叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 图兰(tulan) 000001

2. 图兰(tulan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

图兰(Tulan)
第1/2页

-
TULAN
-

图兰

[baɪ][siː] . [siː] . -
By C . C . MacAPP
经过 C . C . -

作者：CC MacAPP

[tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
To disobey the orders of the
到 违 这 订单 的 这

违抗命令

['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl]
Council of Four was unthinkable
理事会 的 四 曾是 不可思议

四人委员会是不可想象的。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [speɪs] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld]
to a Space Admiral of the old
到 一个 空间 上将 的 这 老的

致一位旧时代的太空海军上将

[skuːl] .
school .
学校 .

学校。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
But the trouble was ,
但 这 麻烦 曾是 ,

但问题是，

[ðə; ðɪ] [skuːl] ['sɪstəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
the school system had changed .
这 学校 系统 有 已更改 .

学校制度发生了变化。

[ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] ['faɪtər] , [æn; ən] ['ædmərəl]
A man , a fighter , an Admiral
一个 男人 , 一个 战斗机 , 一个 上将

一个男人，一个战士，一个海军上将

[hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [naʊ] ， [ɪf]
had to think for himself now , if
有 到 思考 为了 他自己 现在 , 如果

现在他必须自己思考了，如果

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
his people were to live .
他的 人们 是 到 居住 .

他的人民将得以生存。

[waɪl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [hæd; həd][nɑ:t] [slɪpt] ; [bʌt; bət]['æftərwərd]
WHILE facing the Council of Four his restraint had not slipped ; but afterward
尽管 面向 这 理事会 的 四 他的 克制 有 不是 滑倒了 ; 但 之后
, ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,
, shaking with fury ,
, 摇晃 和 愤怒 ,

面对四人议会时，他并未失态；但事后，他却怒不可遏，浑身颤抖。

[ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:ts] [ʌv; əv] - [slæmd] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv]
the Admiral of the Fleets of Sennech slammed halfway down the long flight of
这 上将 的 这 舰队 的 - 猛烈抨击 半 向下 这 长的 航班 的
[stoʊn] [steps] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
stone steps before he realized someone was at his elbow .
石头 步骤 前 他 已实现 某人 曾是 在 他的 弯头 .

塞内克舰队的海军上将一头栽下长长的石阶，走到一半才意识到有人在他身旁。

[hi:; hi] [sləud] .
He slowed .
他 减速 .

他放慢了速度。

" [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , - .
" Forgive me , Jezef .
" 原谅 我 , - .

“请原谅我，耶泽夫。”

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'i:][soʊ][mæd][aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .
They made me so mad I forgot you were waiting .
他们 制成 我 所以 疯狂的 我 忘了 你 是 等待 .

他们把我气得都忘了你在等我。

" - (['ædʒʊtənt] [θru:] [moʊst][ʌv; əv] - [kə'rɪr] ,
" Jezef (adjutant through most of Tulan's career ,
" - (副官 通过 最多 的 - 职业 ,

“杰泽夫（图兰职业生涯大部分时间的副官，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [æz; əz] [wel]) [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ænd; ənd] [les]
and for some years brother - in - law as well) was shorter and less
和 为了 一些 年 兄弟 - 在 - 法律 作为 出色地) 曾是 较短 和 较少的
['hɑ:rʃli] [kɑ:vd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] .
harshly carved than his superior .
严厉地 雕刻 比 他的 优越的 .

（还有几年时间，他的姐夫也是）个子矮一些，身材也比他的上司瘦小一些，性格也不那么粗犷。

" [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" So they wouldn't listen to you .
" 所以 他们 不会 听 到 你 .

所以他们不听你的。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] - ? "
Not even Grefen ? "
不是 甚至 - ? "

连格雷芬也不行吗?

" ['i:v(ə)n] - .
" Even Grefen .
" 甚至 - .

“甚至格雷芬。”

" [ðæt] [voʊt][hæd; həd] [stæbd] ['di:pəst] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" That vote had stabbed deepest of all .
" 那 投票 有 刺伤 最深处 的 全部 .

“那次投票造成的伤害最为深重。”

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ðæt] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] - .

Jezef	**took**	**it**	**with**	**the**	**detachment**	**that**	**still**	**irritated**	**Tulan**	**.**
-	采取	它	和	这	分离	那	仍然	受刺激	-	.

杰泽夫以一种超然的态度接受了这件事，这仍然让图兰感到恼火。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [driːmz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] ['ʌndər][ðə; ði]

"	**The**	**end**	**of**	**a**	**hundred**	**years**	**of**	**dreams**	**;**	**and**	**we**	**go**	**back**	**under**	**the**
"	这	结尾	的	一个	百	年	的	梦境	;	和	我们	去	后退	在下面	这

[joʊk] .

yoke	**.**
轭	.

“百年梦想的终结；我们又回到了枷锁之下。”

[wel] , [ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sɔːft]['mæstərz] .

Well	**,**	**they've**	**always**	**been**	**soft**	**masters**	**.**
出色地	,	他们有	总是	到过	柔软的	大师	.

嗯，他们一直都是软弱的主人。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːrz] .

"	**They**	**reached**	**the**	**ground**	**cars**	**.**
"	他们	达到	这	地面	汽车	.

他们到达了地面车辆。

[bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] - [sed] ['koʊldli] , " [sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

Before	**getting**	**into**	**his**	**own**	**Tulan**	**said**	**coldly**	**,**	**"**	**Since**	**you're**	**so**	**philosophical**	**about**	**it**
前	获得	进入	他的	自己的	-	说	冷冷地	,	"	自从	你是	所以	哲学	关于	它

,

,

,

图兰还没来得及深入探讨，就冷冷地说：“既然你对此事如此哲学化，

[juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðer; ðər]

you'll	**be**	**a**	**good**	**one**	**to**	**bear**	**the**	**sight**	**of**	**men**	**saying**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**their**
你会	是	一个	好的	一	到	熊	这	视线	的	男人	说	好的	-	再见	到	他们的

['fæməliz] .

families	**.**
家庭	.

你一定能忍受看到男人们与家人告别的场景。

[wɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [kruːz] [tuː; tə] ['kɔr] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] .

We're	**to**	**take**	**full**	**crews**	**to**	**Coar**	**and**	**surrender**	**them**	**with**	**the**	**ships**	**.**
是	到	拿	满的	船员	到	科尔	和	投降	他们	和	这	船舶	.

我们要把所有船员带到科尔岛，连同船只一起投降。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌt] [help][juː; jʊ] [niːd] [ænd; ənd][get]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bɔːrd] [baɪ] [nuːn] [tə'mɑːroʊ] .

Requisition	**what**	**help**	**you**	**need**	**and**	**get**	**everybody**	**aboard**	**by**	**noon**	**tomorrow**	**.**
征用	什么	帮助	你	需要	和	得到	大家	船上	经过	中午	明天	.

提出你需要哪些帮助，并确保所有人在明天中午之前登机。

" - [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv] [ə'mjuːzd]['aɪrəni] , [ænd; ənd][left] .

"	**Jezef**	**saluted**	**with**	**a**	**hint**	**of**	**amused**	**irony**	**,**	**and**	**left**	**.**
"	-	敬礼	和	一个	暗示	的	觉得好笑	讽刺	,	和	左边	.

耶泽夫带着一丝戏谑的讽刺意味敬了个礼，然后离开了。

['wɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] ['aɪsi] [striːts] , - [smaɪld] ['saʊərli] ,

Whipping	**through**	**the**	**dark**	**icy**	**streets**	**,**	**Tulan**	**smiled**	**sourly**	**,**
鞭打	通过	这	黑暗的	冰冷的	街道	,	-	微笑	酸涩地	,

图兰驾车疾驰在冰冷的黑暗街道上，脸上露出一丝苦笑。

['θɪŋkɪŋ]	[haʊ]	-	['saɪəntɪsts]	[hæd; həd]	[rɪ'vɜ:rst]	[ðəm'selvz]	[ɑ:n][ðə; ði]	['θi:əri]	[ʌv; əv]	
thinking	**how**	**Sennech's**	**scientists**	**had**	**reversed**	**themselves**	**on**	**the**	**theory**	**of**
思维	如何	-	科学家	有	反转	他们自己	在	这	理论	的

['haɪpərspeɪs]	[naʊ]	[ðæt]	['kɔr]	[hæd; həd]	['demənstreɪtɪd]	[ɪts]	[ɪg'zɪstəns]	.
hyperspace	**now**	**that**	**Coar**	**had**	**demonstrated**	**its**	**existence**	**.**
超空间	现在	那	科尔	有	已证明	它是	存在	.

想到塞内奇的科学家们在科尔证明超空间存在之后，是如何推翻了他们对超空间理论的看法。

['meɪbi]	[ðə; ði]['kaʊns(ə)l]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	[mɪs'trʌstɪŋ]	[ðer; ðər]	['kɜ:rənt]	['nəʊʃnz]	.
Maybe	**the**	**Council**	**was**	**right**	**in**	**mistrusting**	**their**	**current**	**notions**	**.**
或许	这	理事会	曾是	正确的	在	不信任	他们的	当前的	概念	.

或许委员会不信任他们目前的想法是对的。

[æz; əz][fɔ:r; fər]	[hɪm'self]	,	[hi:; hi]	[sɔ:]	['oʊnli]	[tu:]	[θɪŋz]	[tu:; tə][kən'sɪdər]	:	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	['kɔr]	['swɪŋɪŋ]
As	**for**	**himself**	**,**	**he**	**saw**	**only**	**two**	**things**	**to**	**consider**	**:**	**that**	**with**	**Coar**	**swinging**
作为	为了	他自己	,	他	锯	仅有的	二	事物	到	考虑	:	那	和	科尔	摇摆

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]	[sʌn]	,
behind	**the**	**sun**	**,**
在后面	这	太阳	,

至于他自己，他只看到了两件事需要考虑：一是科尔在太阳背后摇摆不定，

[ðə; ði]	['ækjərəsi]	[ʌv; əv][hɜ:r; hər]	[nu:]	['wepən]	[hæd; həd]	[gɔ:n]	[tu:; tə][pɑ:t]	;
the	**accuracy**	**of**	**her**	**new**	**weapon**	**had**	**gone**	**to**	**pot**	**;**
这	准确性	的	她	新的	武器	有	已消失	到	锅	;

她新武器的精准度已经大打折扣；

[ænd; ənd]	[ðæt]	[bɪ'fɔ:r]	[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]	[klɪr]	[ə'gen]	[hi:; hi][kʊd; kəd]	[paʊnd]	[hɜ:r; hər]['ɪntu:]	[sə'rendər]	.
and	**that**	**before**	**she**	**was**	**clear**	**again**	**he**	**could**	**pound**	**her**	**into**	**surrender**	**.**
和	那	前	她	曾是	清除	再次	他	可以	磅	她	进入	投降	.

在她恢复意识之前，他就能把她打到投降。

[hɪz; ɪz]	[swɪft]	[kæm'peinz]	[hæd; həd]	[ɔ:l'redi]	[smæʃt]	[hɜ:r; hər]	['flæbi]	[fli:ts]	[ænd; ənd]	['drɪvn]	[ðə; ði]
His	**swift**	**campaigns**	**had**	**already**	**smashed**	**her**	**flabby**	**fleets**	**and**	**driven**	**the**
他的	迅速	竞选活动	有	已经	粉碎	她	松弛	舰队	和	驱动	这

['remnənts]	[frʌm; frəm]	[speɪs]	,
remnants	**from**	**space**	**,**
残余物	从	空间	,

他迅速发起的战役已经摧毁了她臃肿的舰队，并将残余势力驱逐出太空。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]	,
but	**the**	**Council**	**,**
但	这	理事会	,

但是，委员会

[feɪst]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ænd; ənd]	['kæʒuəltiz]	[frʌm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ]	[fju:]	[deɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
faced	**with**	**the**	**destruction**	**and**	**casualties**	**from**	**just**	**a**	**few**	**days**	**of**	**the**
面对	和	这	破坏	和	伤亡	从	只是	一个	很少	天	的	这

[wɪrd]	[sər'praɪz]	[bɑ:m'bɑ:rdmənt]	,
weird	**surprise**	**bombardment**	**,**
诡异的	惊喜	轰击	,

面对短短几天内那场突如其来的轰炸所造成的破坏和伤亡，

[wʌz; wəz]	[kaʊd]	.
was	**cowed**	**.**
曾是	胆怯	.

被吓住了。

['hi:d]	[spent]	[ðə; ði]	['pri:viəs]	[naɪt]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[bʌt; bət]	['wɔznt]	['goʊɪŋ]	[bæk]	[naʊ]	,
He'd	**spent**	**the**	**previous**	**night**	**at**	**home**	**,**	**but**	**wasn't**	**going**	**back**	**now**	**,**
他会	花费	这	以前的	夜晚	在	家	,	但	不是	去	后退	现在	,

他前一天晚上是在家过夜的，但现在不打算回去了。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [baɪ] .

having	decided	to	make	his	farewell	by	visiphone	.
拥有	决定	到	制作	他的	告别	经过	可视电话	.

他决定通过可视电话告别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] ['dredɪd] [moʊst] , [ɔ:r][moʊst] [ɪ'mi:diətli] ,

It	was	the	thing	he	dreaded	most	,	or	most	immediately	,
它	曾是	这	事物	他	令人恐惧的	最多	,	或者	最多	立即地	,

这是他最害怕的事情，或者说是他最迫切想要做的事情。

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][tu:; tə][get]

so	as	soon	as	he	reached	the	flagship	he	went	to	his	quarters	to	get
所以	作为	很快	作为	他	达到	这	旗舰	他	去	到	他的	四分之一	到	得到

[ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

it	over	with	.
它	超过	和	.

所以他一到旗舰上就回自己的房间把事情办完。

- [aɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [aɪz] [æz; əz] - — [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] ,

Anatu's	eyes	—	the	same	eyes	as	Jezef's	—	looked	at	him	out	of	the	screen	,
-	眼睛	—	这	相同的	眼睛	作为	-	—	看起来	在	他	出去	的	这	屏幕	,

阿纳图的眼睛——和耶泽夫的眼睛一模一样——透过屏幕看着他。

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɔ:kwərd] ['wɜ:rʃɪp] .

filling	him	with	the	familiar	awkward	worship	.
填充	他	和	这	熟悉的	尴尬的	崇拜	.

让他感受到那种熟悉的、尴尬的崇拜。

" [ju:v] [hɜ:rd] ? " [hi:; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

"	You've	heard	?	"	he	asked	finally	.
"	你已经	听到	?	"	他	问	最后	.

“你听说了吗？”他最后问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][hoʊm] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] ? "

You	won't	be	home	before	you	go	?	"
你	惯于	是	家	前	你	去	?	"

你走之前不会回家吗?

" [noʊ] ; [aɪ] . . .

"	No	;	I	.	.	.
"	不	;	我	.	.	.

“不，我……”

" [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][laɪ]['hi:d] [prɪ'perd] .

"	He	abandoned	the	lie	he'd	prepared	.
"	他	弃	这	说谎	他会	准备	.

他放弃了自己准备好的谎言。

" [aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	just	didn't	feel	up	to	it	.
"	我	只是	没有	感觉	向上	到	它	.

“我感觉自己力不从心。”

" [ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðæt] .

"	She	accepted	that	.
"	她	公认	那	.

她接受了这一点。

" [aɪl] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
" I'll wake the boys . "
" 患病的 唤醒 这 男孩们 . "

“我去叫醒孩子们。”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

[its] — " ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It's — " Something happened to his throat .
它是 — " 某物 发生 到 他的 喉 .

“是——”他的喉咙出了问题。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
She watched him for a moment .
她 观看 他 为了 一个 片刻 .

她看了他一会儿。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] ['kɔr] .
" You won't be back from Coar .
" 你 惯于 是 后退 从 科尔 .

“你回不来了。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You've got to speak to them .
你已经 得到 到 说话 到 他们 .

你必须和他们谈谈。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ðɪs] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ; ['hiːd] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ænd; ənd]
This wasn't going according to plan ; he'd intended it to be brief and
这 不是 去 根据 到 计划 ; 他会 故意的 它 到 是 简短的 和
[kən'troʊld] .
controlled .
受控 .

事情并没有按计划进行；他原本打算速战速决，控制在一定范围内。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [aɪm]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːts] ; [aɪv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
Damn it , he told himself , I'm Admiral of the Fleets ; I've no right to
该死 它 , 他 讲述 他自己 , 我是 上将 的 这 舰队 ; 我已经 不 正确的 到
['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .
feelings like this .
情怀 喜欢 这 .

“该死，”他对自己说，“我是舰队司令，我不应该有这种感觉。”

[hiː; hi] ['streɪtnd] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['sliːpi] [stɛəz] ['ɑːkjupaɪd]
He straightened , and knew he looked right when the two sleepy stares occupied
他 拉直 , 和 知道 他 看起来 正确的 什么时候 这 二 困 凝视 占领
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

他挺直身子，看到屏幕上出现两双睡眼惺忪的眼睛，就知道自己看起来是对的。

[ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Their hair was stiff and stubborn like his own ,
他们的 头发 曾是 僵硬的 和 固执的 喜欢 他的 自己的 ,

他们的头发像他自己的头发一样，又硬又倔。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [krɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪlətəri] [kʌt] .

so	that	they	wore	it	cropped	in	the	same	military	cut	.
所以	那	他们	穿着	它	裁剪	在	这	相同的	军队	切	.

所以他们都穿了剪裁成军装风格的短款上衣。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [raɪt] [naʊ] .

It	could	have	stood	a	brush	right	now	.
它	可以	有	站立	一个	刷子	正确的	现在	.

它现在正需要刷一下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈkwaɪət] , [ˈnoʊɪŋ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .

They	were	quiet	,	knowing	enough	of	what	was	wrong	to	be	frightened	.
他们	是	安静的	,	会心	足够的	的	什么	曾是	错误的	到	是	害怕	.

他们沉默不语，因为他们知道出了什么事，所以感到害怕。

[hiː; hi] [spoʊk] [ˈkerfəli] .

He	spoke	carefully	.
他	辐	小心	.

他说话很谨慎。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkɔr] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

"	I'm	going	to	Coar	to	talk	to	them	about	stopping	the	war	.
"	我是	去	到	科尔	到	讲话	到	他们	关于	停止	这	战争	.

“我要去科尔和他们谈谈如何停止战争。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [θɪŋz] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] .

I	want	you	to	look	after	things	while	I'm	away	.
我	想	你	到	看	后	事物	尽管	我是	离开	.

我不在家的时候，请你帮忙照看好东西。

[ɔːl] [raɪt] ? "

All	right	?	"
全部	正确的	?	"

好的？ ”

" [ɔːl] [raɪt] , [dæd] .

"	All	right	,	Dad	.
"	全部	正确的	,	爸爸	.

“好的，爸爸。”

" [ðə; ði]['oʊldər][wʌn][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	older	one	was	putting	on	a	brave	front	for	the	benefit	of	the
"	这	老	一	曾是	推杆	在	一个	勇敢的	正面	为了	这	益处	的	这

['jʌŋgər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

younger	and	his	mother	,
年轻	和	他的	母亲	,

“年长的那个为了弟弟和母亲，强装镇定。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʃoʊd] .

but	the	tears	showed	.
但	这	眼泪	显示	.

但泪水还是流了下来。

[æz; əz] - [kʌt][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] - [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [tuː] ,

As	Tulan	cut	the	connection	he	saw	that	Anatu's	eyes	were	moist	too	,
作为	-	切	这	联系	他	锯	那	-	眼睛	是	潮湿	也	,

图兰切断通讯时，发现阿纳图的眼眶也湿润了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] ['hiːd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['jɪrz] , [siːn] [hɜːr; hər]

and	realized	with	surprise	that	he'd	never	before	,	in	all	the	years	,	seen	her
和	已实现	和	惊喜	那	他会	绝不	前	,	在	全部	这	年	,	已见	她

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他惊讶地意识到，这么多年来，他从未见过她哭过。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [læst] [feɪnt] ['ɪmɪdʒɪz] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skriːn] .

He	watched	the	last	faint	images	fade	from	the	screen	.
他	观看	这	最后的	头晕的	图片	褪色	从	这	屏幕	.

他目送着屏幕上最后模糊的影像渐渐消失。

['sʌmtaɪm] [nɪr] [dɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [drest] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [kəm'poʊzɪŋ]

Sometime	near	dawn	he	gave	up	trying	to	sleep	,	dressed	,	and	began	composing
有时	靠近	黎明	他	给予	向上	尝试	到	睡觉	,	穿着	,	和	开始	构成

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

黎明时分，他放弃了睡觉，穿好衣服，开始下达命令。

['prez(ə)ntli] - [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['æmbər] ['lɪkwɪd] .

Presently	Jezef	came	in	with	cups	of	steaming	amber	liquid	.
目前	-	来了	在	和	杯子	的	蒸煮	琥珀色	液体	.

这时，耶泽夫端着几杯热气腾腾的琥珀色液体走了进来。

[ðeɪ] [sipt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] - [æskt] " [juːv] [hɜːrd] [ə'baʊt] - ?

They	sipped	in	silence	for	a	while	,	then	Jezef	asked	"	You've	heard	about	Grefen	?
他们	啜饮	在	沉默	为了	一个	尽管	,	然后	-	问	"	你已经	听到	关于	-	?

他们默默地啜饮了一会儿，然后耶泽夫问道："你们听说过格雷芬吗？"

" - [felt] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Tulan	felt	something	knot	inside	him	.
"	-	毛毡	某物	结	里面	他	.

图兰感到体内有什么东西打了个结。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dredɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

He	shook	his	head	,	dreading	what	he	knew	was	coming	.
他	摇晃	他的	头	,	恐惧	什么	他	知道	曾是	未来	.

他摇了摇头，心中充满恐惧，因为他知道即将发生的事情即将发生。

" [hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [læst] [naɪt] , " - [sed] .

"	He	killed	himself	last	night	,	"	Jezef	said	.
"	他	被杀	他自己	最后的	夜晚	,	"	-	说	.

"他昨晚自杀了，"杰泽夫说。

- [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ægəni] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɔrz] [aɪz] [wen] ['hiːd] ['voʊtɪd]

Tulan	remembered	the	agony	in	the	old	Minister	of	War's	eyes	when	he'd	voted
-	记得	这	痛苦	在	这	老的	部长	的	战争的	眼睛	什么时候	他会	投票

[fɔːr; fər] [sə'rendər] .

for	surrender	.
为了	投降	.

图兰还记得老战争部长投票投降时眼中流露出的痛苦。

- [hæd; həd] [bɪn] ['ædmərəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ;

Grefen	had	been	Admiral	in	his	day	;
-	有	到过	上将	在	他的	天	;

格雷芬当年曾是海军上将；

[ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɪft] ['sledʒhæmər] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] ;

the	prototype	of	integrity	and	a	swift	sledgehammer	in	a	fight	;
这	原型	的	正直	和	一个	迅速	大锤	在	一个	斗争	;

正直的典范，也是战斗中迅猛的利器；

[ænd; ənd] - [fɜːrst]['kɑːmbæt][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

and	Tulan's	first	combat	had	been	under	him	.
和	-	第一的	战斗	有	到过	在下面	他	.

图兰的第一场战斗就是在他麾下进行的。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] , - [rɪ'flektɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] , [jes] ,

A	symbol	of	the	Fleet	,	Tulan	reflected	;	and	his	death	,	yes	,
一个	象征	的	这	舰队	,	-	反映	;	和	他的	死亡	,	是的	,

图兰心想，他是舰队的象征；而他的死，的确如此。

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət] [ʃeɪm] [ɪn] [sə'rendər] ,

that	too	was	a	symbol	—	what	was	there	but	shame	in	surrender	,
那	也	曾是	一个	象征	—	什么	曾是	那里	但	耻辱	在	投降	,

那也是一个象征——除了投降的耻辱，还能是什么呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [fliːt] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld] ?

for	a	man	or	a	fleet	or	a	world	?
为了	一个	男人	或者	一个	舰队	或者	一个	世界	?

为了一个人、一支舰队还是一个世界?

[hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] .

His	hand	clenched	,	crumpling	the	paper	it	was	resting	on	.
他的	手	紧握	,	皱缩	这	纸	它	曾是	休息	在	.

他的手紧紧攥成拳头，把垫着的纸揉成了一团。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði]['ɔːrdər]['hiːd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] .

He	smoothed	the	paper	and	re	-	read	the	order	he'd	been	writing	.
他	平滑	这	纸	和	关于	-	读	这	命令	他会	到过	写作	.

他抚平纸张，重新阅读了他一直在写的命令。

[hiː; hi][viʒuəˌlaizd][ðə; ði] [praʊd] [ræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kruːmən] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['rægɪd] [laɪnz] ['ʃʌflɪŋ]

He	visualized	the	proud	ranks	of	his	crewmen	,	reduced	to	ragged	lines	shuffling
他	可视化	这	自豪的	排名	的	他的	船员	,	减少	到	破烂不堪	线条	洗牌

[tɔːrd] ['prɪzn] [ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

toward	prison	or	execution	.
朝向	监狱	或者	执行	.

他想象着自己骄傲的船员队伍，如今却沦为衣衫褴褛的队伍，拖着疲惫的身躯走向监狱或刑场。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] ['maɪtɪli]

It	seemed	impossible	,	against	the	laws	of	nature	,	that	men	should	strive	mightily
它	似乎	不可能的	,	反对	这	法律	的	自然	,	那	男人	应该	努力	非常

[ænd; ənd][wɪn] ,

and	win	,
和	赢	,

似乎违背自然规律，人类不可能通过艰苦卓绝的努力最终取得胜利。

[ðen] [biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['luːzərz] [praɪz] .

then	be	awarded	the	loser's	prize	.
然后	是	获奖	这	失败者的	奖	.

然后获得失败者的奖品。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

His	anger	began	to	return	.
他的	愤怒	开始	到	返回	.

他的怒火又开始涌上心头。

" [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['oʊnli] [teɪk] ['skelɪt(ə)n] [kruːz] , " [hiː; hi]

"	I've	a	mind	to	defy	the	Government	and	only	take	skeleton	crews	,	"	he
"	我已经	一个	头脑	到	违抗	这	政府	和	仅有的	拿	骨骼	船员	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“我打算违抗政府的命令，只带最少的人员，”他说。

" [liːv] [ðə; ði] ['mærid] [men] , [æt; ət] [liːst] .
" **Leave** **the** **married** **men** **,** **at** **least** **.**
" 离开 这 已婚 男人 , 在 至少 .

"至少把已婚男人留下。"

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Jezef** **shrugged** **.**
" - 耸了耸肩 .

耶泽夫耸了耸肩。

" [ðeid] ['oʊnli][biː; bi]['bʌndəld]['ɪntuː][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd][sent]['æftər][juː 'es] . "
" **They'd** **only** **be** **bundled** **into** **transports** **and** **sent** **after** **us** **.** **"**
" 他们会 仅有的 是 捆绑式 进入 运输 和 发送 后 我们 . "

"他们只会遭到围捕，被塞进运输车里，然后被派去追捕我们。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Damn **it** **,** **I** **won't** **be** **a** **party** **to** **it** **!**
该死 它 , 我 惯于 是 一个 派对 到 它 !

该死，我才不参与呢!

[ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][suː'pɜːrbli] , [æt; ət] [ðæt] !
All **they** **did** **was** **carry** **out** **their** **orders** **,** **and** **superbly** **,** **at** **that** **!**
全部 他们 做过 曾是 携带 出去 他们的 订单 , 和 极好 , 在 那 !

他们只是执行了命令，而且执行得非常出色!

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
" **Jezef** **watched** **him** **with** **something** **like** **curiosity** **.**
" - 观看 他 和 某物 喜欢 好奇心 .

耶泽夫带着一种好奇的神情看着他。

" [juːd] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ?
" **You'd** **disobey** **the** **Council** **?**
" 你会 违 这 理事会 ?

你会违抗议会的命令吗?

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

" - [felt] [hɪm'self] [flʌʃ] .
" **Tulan** **felt** **himself** **flush** **.**
" - 毛毡 他自己 冲洗 .

图兰感到一阵燥热。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , ['dɪsɪplɪnz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] !
" **I've** **told** **you** **before** **,** **discipline's** **a** **necessity** **to** **me** **,** **not** **a** **religion** **!**
" 我已经 讲述 你 前 , 学科的 一个 必要性 到 我 , 不是 一个 宗教 !

"我以前就告诉过你，纪律对我来说是必需品，而不是宗教！"

" [ˌnevərðə'les] , - ['kwestʃən] ['wɔznt] [ˌʌn'fer] ;
" **Nevertheless** **,** **Jezef's** **question** **wasn't** **unfair** **;**
" 尽管如此 , - 问题 不是 不公平 ;

然而，耶泽夫的问题并非不合理;

[ʌp][tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˌdɪsə'beɪ] .
up **to** **now** **it** **really** **hadn't** **occurred** **to** **him** **that** **he** **might** **disobey** **.**
向上 到 现在 它 真的 之前没有 发生 到 他 那 他 可能 违 .

直到现在，他真的从未想过自己可能会违抗命令。

[hɪz; ɪz]['ɪnwərd] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [bri:f] .

His	inward	struggle	was	brief	.
他的	向内	斗争	曾是	简短的	.

他的内心挣扎很短暂。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [hoʊl] [pæd][ʌv; əv]['ɔ:rdərz][ænd; ənd] [rɪpt] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] .

He	grabbed	the	whole	pad	of	orders	and	ripped	them	across	.
他	抓住	这	所有的	软垫	的	订单	和	撕裂	他们	穿过	.

他一把抓起整本订单簿，撕了过去。

" [wɒts] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [gɔ:n] , [bʌt; bət] [θri:] ['tremblɪŋ] [oʊld][men] ?

"	What's	the	Council	,	with	Grefen	gone	,	but	three	trembling	old	men	?
"	是什么	这	理事会	,	和	-	已消失	,	但	三	发抖	老的	男人	?

"格雷芬走了，议会还算什么？只剩下三个瑟瑟发抖的老人？"

[get] [sʌm; səm]['gʌnz] [mænd] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Get	some	guns	manned	,	in	case	they	get	suspicious	and	try	to	interfere	.
得到	一些	枪支	有人值守	,	在	案件	他们	得到	可疑的	和	尝试	到	干扰	.

安排一些持枪人员值守，以防他们起疑心并试图干预。

" [blʌd] [bɪ'gæn][tu:; tə][sɜ:rdʒ]['fæstər][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ; [hi:; hi][felt][ə; eɪ][væst] [rɪ'li:f] .

"	Blood	began	to	surge	faster	in	his	veins	;	he	felt	a	vast	relief	.
"	血	开始	到	涌	快点	在	他的	静脉	;	他	毛毡	一个	广阔的	宽慰	.

"血液开始在他血管中加速流动；他感到如释重负。"

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv]['evər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] ?

How	could	he	have	ever	seen	it	differently	?
如何	可以	他	有	曾经	已见	它	不同	?

他怎么可能持有不同的看法呢?

[hi:; hi] [dʒæbd] [æt; ət][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] .

He	jabbed	at	a	button	.
他	刺伤	在	一个	按钮	.

他戳了一下按钮。

" [ɔ:l] [ʃɪps] - ['du:ti] ['ɑ:fəsərz] ; ['skræmb(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['sɜ:rkɪt] .

"	All	ships	'	Duty	Officers	;	scramble	communication	circuits	.
"	全部	船舶	-	责任	警官	;	争夺	沟通	电路	.

"所有舰艇值班人员；封锁通信线路。"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəl] .

This	is	the	Admiral	.
这	是	这	上将	.

这位是海军上将。

[tɑ:p]['si:krət]['ɔ:rdərz] . . . .

Top	Secret	Orders	.	.	.	.
顶部	秘密	订单	.	.	.	.

绝密指令.....

" ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['hʌndrəd] - [ɑ:d] [ʃɪps] ['lɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv] - ['frɔ:sti]

"	Shortly	before	noon	the	four	-	hundred	-	odd	ships	lifted	out	of	Sennech's	frosty
"	不久	前	中午	这	四	-	百	-	奇怪的	船舶	抬起	出去	的	-	霜冻

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

"临近中午时分，四百多艘飞船脱离了塞内奇寒冷的大气层。"

[stɪl] [ig'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [dɪ'mændz][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

still	ignoring	the	furious	demands	from	the	radio	.
仍然	忽略	这	狂怒	需求	从	这	收音机	.

仍然无视电台的激烈呼声。

['fʊli] [ɑːrmd] , [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [stɑːpt] .
Fully armed , they couldn't be stopped .
完全 武装 , 他们 不能 是 停止 .

他们全副武装，根本无法阻挡。

- ['vjuːər] [geɪv] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [fɪfθ] ['plænɪt] .
Tulan's viewer gave a vivid picture of the receding fifth planet .
- 观看者 给予 一个 生动 图片 的 这 消退 第五 行星 .

图兰的观测器生动地展现了第五颗行星逐渐远离的景象。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bækdrɑːp][fɔːr; fər] [bluː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
The white mantle of ice and snow was a backdrop for blue artificial
这 白色的 地幔 的 冰 和 雪 曾是 一个 背景 为了 蓝色的 人造的
[leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv]['fɔːrɪst] - [strɪps] (['hɑːrdi] ['kɒnɪfəz] [frʌm; frəm] -)
lakes and the dark green of forest - strips (hardy conifers from Teyr)
湖泊 和 这 黑暗的 绿色的 的 森林 - 条状物 (耐寒的 针叶树 从 -)
['ɔltɝˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] ['fɑːrmz] .
alternated with the lighter shades of surface farms .
交替 和 这 打火机 色调 的 表面 农场 .

皑皑的冰雪覆盖着大地，映衬着蓝色的人工湖泊，深绿色的林带（来自泰尔的耐寒针叶树）与浅色的农田交相辉映。

[ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ʌn'broʊkən][ʌn'tɪl] [men] [keɪm] ,
The ice had been almost unbroken until men came ,
这 冰 有 到过 几乎 未破 直到 男人 来了 ,

在人类到来之前，冰层几乎没有破损。

['brɪŋɪŋ] [mɔːr] [hiːt] [ðæn; ðən] - [hæd; həd]['evər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [sʌn] .
bringing more heat than Sennech had ever received from a far - off sun .
带来 更多的 热 比 - 有 曾经 已收到 从 一个 远的 - 离开 太阳 .

带来的热量比塞内奇以往从遥远的太阳那里感受到的还要多。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]['soʊlər][wɔːr] ,
That had been before the First Solar War ,
那 有 到过 前 这 第一的 太阳的 战争 ,

那是在第一次太阳战争之前的事了。

[wen] - ([ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ɔːm] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðer; ðər]) [ruːld] .
when Teyr (the race of Aum had originated there) ruled .
什么时候 - (这 种族 的 奥姆 有 起源于 那里) 裁决 .

当时泰尔（奥姆族起源于此）统治着。

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] ['blʌdʒənd] [ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] [bæk] [tuː; tə] ['sævɪdʒri] ,
That awful struggle had bludgeoned the home planet back to savagery ,
那 可怕 斗争 有 被重击 这 家 行星 后退 到 野蛮 ,

那场可怕的斗争使母星重新回到了野蛮状态。

[ænd; ənd] [left] ['kɔr] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf] .
and left Coar and Sennech little better off .
和 左边 科尔 和 - 小的 更好的 离开 .

科尔和塞内奇的处境并没有好转多少。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'kʌvəri] , ['kɔr] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪ'mensli] .
With recovery , Coar had taken over and prospered immensely .
和 恢复 , 科尔 有 已采取 超过 和 繁荣昌盛 非常 .

随着公司恢复，科尔接管了公司并取得了巨大的成功。

- [steɪd] [waɪld] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['kɑːləniz] [pla:ntid][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [p'lænɪts] ,
Teyr stayed wild except for small colonies planted there by the other two planets ,
- 入住 荒野 除了 为了 小的 殖民地 已种植 那里 经过 这 其他 二 行星 ,

除了其他两个星球在那里建立的小片殖民地之外，泰尔星球一直保持着原始状态。

[ænd; ənd] - [lægd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	Sennech	lagged	for	a	while	.
和	-	滞后	为了	一个	尽管	.

塞内奇一度落后了。

[wɪ'ðɪn] - ['laɪftaɪm] [hɪz; ɪz][wɜːrld][hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] ['redi] [tuː; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði][læks]

Within	Tulan's	lifetime	his	world	had	found	itself	ready	to	rise	against	the	lax
之内	-	寿命	他的	世界	有	成立	本身	准备好	到	上升	反对	这	松散

[bʌt; bət]['prɑːfɪt] - ['teɪkɪŋ] [ruːl] [ʌv; əv] ['kɔr] ,

but	profit	-	taking	rule	of	Coar	,
但	利润	-	采取	规则	的	科尔	,

在图兰的一生中，他所处的世界已经准备好反抗科尔松懈却唯利是图的统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	that	rebellion	had	grown	into	the	present	situation	.
和	那	叛乱	有	生长	进入	这	展示	情况	.

那场叛乱最终演变成了现在的局面。

- ['wuːndz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] ; [greɪt] [mæn] - [meɪd] ['kreɪtərz]

Sennech's	wounds	were	plainly	visible	in	the	viewscreen	;	great	man	-	made	craters
-	伤口	是	显然	可见的	在	这	显示屏	;	伟大的	男人	-	制成	陨石坑

[spˈjuːɪŋ] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [dɪˈstrʌkʃn] ['blaɪndli]['oʊvər][fɑːrm] ,

spewing	incandescent	destruction	blindly	over	farm	,
喷涌而出	白炽灯	破坏	盲目地	超过	农场	,

在观察屏上，塞内奇的伤口清晰可见；巨大的人造弹坑肆意地向农场喷涌着炽热的毁灭性物质。

['sɪti] , [ɔːr]['vɜːrdʒɪn][aɪs] .

city	,	or	virgin	ice	.
城市	,	或者	处女	冰	.

城市，或者原始冰。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [feɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

The	planet	was	in	three	-	quarters	phase	from	here	,
这	行星	曾是	在	三	-	四分之一	阶段	从	这里	,

从这里看，这颗行星处于四分之三相位。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt]

and	Tulan	could	see	the	flecks	of	fire	in	the	darkness	beyond	the	twilight
和	-	可以	看	这	斑点	的	火	在	这	黑暗	超过	这	暮

[zoʊn] .

zone	.
区	.

图兰可以看到暮光带之外的黑暗中闪烁着点点火光。

[nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪmər] , [dɪ'fjuːzd] [gloʊ] [ʌv; əv]

Near	the	edge	of	that	darkness	he	made	out	the	dimmer	,	diffused	glow	of
靠近	这	边缘	的	那	黑暗	他	制成	出去	这	调光器	,	扩散	辉光	的

['kæpɪtl] ['sɪti] ,

Capitol	City	,
国会大厦	城市	,

在黑暗边缘附近，他隐约看到了首都昏暗而朦胧的光芒。

[wer] - [wʊd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

where	Anatu	would	be	giving	two	small	boys	their	supper	.
在哪里	-	会	是	给予	二	小的	男孩们	他们的	晚餐	.

阿纳图当时正在给两个小男孩喂晚饭。

[hiː; hi] [tʃekt] ['æltɪtuːd] , [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

He	checked	altitude	,	found	they	were	free	of	the	atmosphere	,
他	已检查	高度	,	成立	他们	是	自由的	的	这	气氛	,

他检查了高度，发现他们已经脱离了大气层。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æn; ən][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌhæfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

and	ordered	an	acceleration	that	would	take	them	halfway	to	the	sun	in
和	订购	一个	加速度	那	会	拿	他们	半	到	这	太阳	在

['fɪfti] ['aʊərz] .

fifty	hours	.
五十	小时	.

并下令加速，使它们在五十小时内到达太阳的一半距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] - ['grævəti] ['ædɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [fɔːl]

It	was	uncomfortable	now	,	with	Sennech's	gravity	added	,	but	that	would	fall
它	曾是	不舒服	现在	,	和	-	重力	额外	,	但	那	会	落下

[ɔːf] [fæst] .

off	fast	.
离开	快速地	.

现在因为塞内奇的引力而感到不舒服，但这种感觉很快就会消失。

- [hɔːld] [hɪm'self] [ɪn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ][pæd] .

Jezef	hauled	himself	in	and	dropped	to	a	pad	.
-	拖拽	他自己	在	和	掉落	到	一个	软垫	.

耶泽夫挣扎着爬起来，倒在一张垫子上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [bɪld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	I	had	your	build	,	"	he	said	.
"	我	希望	我	有	你的	建造	,	"	他	说	.

“我真希望我有你这样的身材，”他说。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðɪs] [ɔːf] ?

"	Do	you	really	think	we	can	pull	this	off	?
"	做	你	真的	思考	我们	能	拉	这	离开	?

你真的认为我们能成功吗?

" - , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [muːd] , [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Tulan	,	in	a	good	mood	,	grinned	at	him	.
"	-	,	在	一个	好的	情绪	,	咧嘴一笑	在	他	.

“图兰心情很好，朝他咧嘴一笑。”

" [hæv; həv][aɪ]['evər][led][juː; jʊ]['ɪntuː] [dɪ'fiːt] [jet] , ['pesɪmɪst] ? "

"	Have	I	ever	led	you	into	defeat	yet	,	pessimist	?	"
"	有	我	曾经	引领	你	进入	击败	然而	,	悲观主义者	?	"

“悲观主义者，我何时让你尝过失败的滋味？”

" [noʊ] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ'd][hæv; həv][bet][ten][tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

"	No	;	and	more	than	once	I'd	have	bet	ten	to	one	against	us	.
"	不	;	和	更多的	比	一次	ID	有	赌注	十	到	一	反对	我们	.

“不；而且不止一次，我敢打赌我们输定了，赔率是十比一。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [fliːt] [faɪts] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪə(r)]

That's	why	the	Fleet	fights	so	well	for	you	;	we	have	the	feeling	we're
那就是	为什么	这	舰队	战斗	所以	出色地	为了	你	;	我们	有	这	感觉	是

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [gɑːd] .

following	a	half	-	god	.
下列的	一个	一半	-	上帝	.

这就是为什么舰队会为你拼死战斗；我们感觉自己像是在追随一位半神。

[gɔdz] , [haʊ'evər] , [ə'tʃiːv] [di'fiːts] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] ['viktəriz] .

Gods	,	however	,	achieve	defeats	as	terrible	as	their	victories	.
神	,	然而	,	达到	失败	作为	糟糕的	作为	他们的	胜利	.

然而，神明也会遭遇与胜利同样惨烈的失败。

" - [læft] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tʃɑːts] .

"	Tulan	laughed	and	sat	down	beside	Jezef	with	some	charts	.
"	-	笑了	和	卫星	向下	旁	-	和	一些	图表	.

“图兰笑着，拿着一些图表坐在杰泽夫旁边。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] [fliːt] ['poʊət] .

"	I	think	I'll	appoint	you	Fleet	Poet	.
"	我	思考	患病的	委	你	舰队	诗人	.

"我想我会任命你为舰队诗人。"

[hɪəz] [ðə; ði][plæn] .

Here's	the	plan	.
这里是	这	计划	.

计划如下。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] ;

No	one	knows	what	I	intend	;
不	一	知道	什么	我	打算	;

没有人知道我的意图;

[wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] ['kɔr] [ænd; ənd] ['iːðər]

we	could	be	on	our	way	around	the	sun	to	overtake	Coar	and	either
我们	可以	是	在	我们的	方式	大约	这	太阳	到	超过	科尔	和	任何一个

[faɪt] [ɔːr] [sə'rendər] ,

fight	or	surrender	,
斗争	或者	投降	,

我们或许正绕着太阳转，追赶科尔，然后要么战斗，要么投降。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ] [mæs] ['suːɪsaɪd] .

or	we	might	be	diving	into	the	sun	in	a	mass	suicide	.
或者	我们	可能	是	潜水	进入	这	太阳	在	一个	大量的	自杀	.

或者我们可能会集体自杀，跳入太阳中。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɔːl]['juːnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɔr] ;

That's	why	I	broke	off	the	siege	and	pulled	all	units	away	from	Coar	;
那就是	为什么	我	打破	离开	这	围城	和	拉	全部	单位	离开	从	科尔	;

这就是我解除围攻并将所有部队撤离科尔的原因;

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [wɪl] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

the	fact	that	they're	coming	back	around	to	meet	us	will	suggest	something	like
这	事实	那	它们是	未来	后退	大约	到	见面	我们	将要	建议	某物	喜欢

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

他们愿意再次来见我们，就说明了一些类似的事情。"

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ʌp] ? "

"	Are	they	going	to	join	up	?	"
"	是	他们	去	到	加入	向上	?	"

他们会加入吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [bʌt; bət][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

"	No	;	I	want	them	on	this	side	of	the	sun	but	behind	us	.
"	不	;	我	想	他们	在	这	边	的	这	太阳	但	在后面	我们	.

"不；我希望他们在太阳的这一边，在我们身后。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['leɪtər] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðer; ðər] ['steɪɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

I	have	a	use	for	them	later	that	depends	on	their	staying	hidden	.
我	有	一个	使用	为了	他们	之后	那	取决于	在	他们的	入住	隐	.

我之后会用到它们，但前提是它们要一直藏好。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪm] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [gruːp] [θriː] .

Incidentally	,	I'm	designating	them	Group	Three	.
顺便	,	我是	指定	他们	团体	三	.

顺便提一下，我把他们归为第三组。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][hɑːrd] , [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]

"	In	a	few	hours	we're	going	to	turn	hard	,	this	side	of	the	sun	,	and
"	在	一个	很少	小时	是	去	到	转动	难的	,	这	边	的	这	太阳	,	和

[ˌɪntər'sept] - .

intercept	Teyr	.
截距	-	.

“几个小时后，我们将转向太阳的这一侧，拦截泰尔。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

I	want	to	evacuate	our	forces	from	the	moon	,
我	想	到	撤离	我们的	力量	从	这	月亮	,

我想从月球撤离我们的部队。

[ðen] [dɪ'kɔɪ] [wət'evər] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ðer; ðər]['ɪntuː] [speɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get][æt; ət]

then	decoy	whatever	the	enemy	has	there	into	space	where	we	can	get	at
然后	诱饵	任何	这	敌人	有	那里	进入	空间	在哪里	我们	能	得到	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后把敌人在那里的一切诱饵放到我们可以攻击的太空中。

[ðæts] [ðer; ðər][læst] [fliːt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːrti] ,

That's	their	last	fleet	capable	of	a	sortie	,
那就是	他们的	最后的	舰队	有能力的	的	一个	出击	,

那是他们最后一支能够出击的舰队。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɔːn] [wiː; wi][kæn; kən] [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [streŋθ] [ænd; ənd][goʊ]

and	with	that	gone	we	can	combine	our	whole	strength	and	go
和	和	那	已消失	我们	能	结合	我们的	所有的	力量	和	去

[ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kɔr] .

around	to	Coar	.
大约	到	科尔	.

解决了这个问题，我们就可以集中全部力量绕道去科尔了。

[ʃiːl] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

She'll	probably	give	up	immediately	,	on	the	spot	.
壳	大概	给	向上	立即地	,	在	这	点	.

她很可能会当场放弃。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

"	Jezef	thought	it	over	.
"	-	想法	它	超过	.

耶泽夫仔细考虑了一下。

" [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [muːn] ?

"	Will	they	be	foolish	enough	to	leave	the	moon	?
"	将要	他们	是	愚蠢	足够的	到	离开	这	月亮	?

他们会愚蠢到离开月球吗?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['seɪfli] ['graʊndɪd] [ðer; ðər] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fliːt] - [ɪn] - ['biːɪŋ]

As	long	as	they're	safely	grounded	there	,	they	constitute	a	fleet	-	in	-	being
作为	长的	作为	它们是	安全	接地	那里	,	他们	构成	一个	舰队	-	在	-	存在

[ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] . "

and	demand	attention	.	"
和	要求	注意力	.	"

只要它们安全停泊在那里，它们就构成了一支持续存在的舰队，值得关注。

" [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [muːv] , [ðen] ['æmbʊʃ] [ðem; ðəm] .

"	We'll	give	them	a	reason	to	move	,	then	ambush	them	.
"	出色地	给	他们	一个	原因	到	移动	,	然后	伏击	他们	.

“我们会给他们一个搬家的理由，然后伏击他们。”

[raɪt] [naʊ] [wiːv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [riːˈɔːgəˌnaɪzɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː]
Right **now** **we've** **a** **lot** **of** **reorganizing** **to** **do** **,** **and** **I** **want** **you** **to** **get** **it**
正确的 现在 我们已经 一个 很多 的 重组 到 做 , 和 我 想 你 到 得到 它
['stɑːrtɪd] .
started **.**
开始 .

现在我们有很多重组工作要做，我希望你来着手开展这项工作。

[wɪə(r)] ['splɪtɪŋ] [ðɪs] [fɔːrs] ['ɪntuː] [gruːps] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] .
We're **splitting** **this** **Force** **into** **Groups** **One** **and** **Two** **.**
是 分裂 这 力量 进入 团体 一 和 二 .

我们将这支部队分为第一组和第二组。

[hɪəz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
Here's **what** **I** **want** **.**
这里是 什么 我 想 .

这就是我想要的。

" [ðeɪ] [kʌt] ['draɪvz][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ɪn] [friː] [fɔːl] [waɪl] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [bɪ'twiːn]
" **They** **cut** **drives** **and** **drifted** **in** **free** **fall** **while** **supplies** **were** **transferred** **between**
" 他们 切 驱动 和 漂移 在 自由的 落下 尽管 补给品 是 转移 之间
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

“他们切断了动力，随波逐流，同时在船只之间转移物资。”

[ðen] - [held][æn; ən][ɪnˈspekʃ(ə)n][ænd; ənd][faʊnd] [kruːz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ['praʊdli] ['ʃɪpʃeɪp]
then **Tulan** **held** **an** **inspection** **and** **found** **crews** **and** **equipment** **proudly** **shipshape**
然后 - 握住 一个 检查 和 成立 船员 和 设备 自豪地 井然有序
.
:
.

随后图兰进行了检查，发现船员和设备都井然有序，令人自豪。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [proʊ'lɪfɝˌeɪtɪŋ] ['ruːməz] , [mə'ræl] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
Despite **the** **proliferating** **rumors** **,** **morale** **was** **excellent** **.**
尽管 这 增殖 谣言 , 士气 曾是 出色的 .

尽管谣言四起，但士气依然高昂。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər][ðə; ði] [ˌriːə'laɪnmənt] [bɪ'gæn] .
A **few** **hours** **later** **the** **realignment** **began** **.**
一个 很少 小时 之后 这 重新调整 开始 .

几个小时后，重新调整工作开始了。

[speɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] - [ʃeɪps] ; [θɪn] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] [laɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Space **was** **full** **of** **the** **disc** **-** **shapes** **;** **thin** **,** **delicate** **-** **looking** **Lights** **with** **their**
空间 曾是 满的 的 这 光盘 - 形状 ; 薄的 , 精美的 - 寻找 灯 和 他们的
[prə'dʒektɪŋ][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [gɪr] ,
projecting **external** **gear** **,**
投影 外部的 齿轮 ,

太空中到处都是圆盘状的物体；纤细、精致的灯光，带着突出的外部装置。

[ænd; ənd] ['θɪkər] , ['smuːðli] ['ɑːrmərd] ['miːdɪəmz] [ænd; ənd] ['heviz] .
and **thicker** **,** **smoothly** **armored** **Mediums** **and** **Heavies** **.**
和 较厚 , 顺利 装甲 媒介 和 重装兵 .

以及更厚实、装甲更光滑的中型和重型坦克。

[hiː; hi][hæd; həd] ['twenti] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [gruːp] [wʌn] ,
He **had** **twenty** **-** **three** **of** **the** **latter** **in** **Group** **One** **,**
他 有 二十 - 三 的 这 后者 在 团体 一 ,

他在甲级联赛中获得了23个后者（指第一组别的冠军），

[wɪð; wɪθ] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['miːdɪəmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [krɑːft] .

with	twice	as	many	Mediums	and	a	swarm	of	smaller	craft	.
和	两次	作为	许多	媒介	和	一个	蜂群	的	较小的	工艺	.

数量翻倍的中型舰船和一大群小型舰船。

[gruːp] [tuː] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɔːrt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

Group	Two	,	composed	of	the	supply	ships	and	a	small	escort	,	was	already
团体	二	,	由	的	这	供应	船舶	和	一个	小的	护送	,	曾是	已经

[fɔːrmd] [ænd; ənd] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [ə'weɪ] .

formed	and	diverging	away	.
形成	和	分歧	离开	.

由补给舰和小型护航舰组成的第二组已经集结完毕并开始分头行动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] .

That	was	a	vital	part	of	his	plan	.
那	曾是	一个	必不可少的	部分	的	他的	计划	.

那是他计划中至关重要的一部分。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeid] [lʊk] [tuː; tə] ['telɪskoʊp] [ɔːr] ['reɪdɑːr] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] ['kɑːmbæt] [fliːt] .

From	a	distance	they'd	look	to	telescope	or	radar	like	a	full	combat	fleet	.
从	一个	距离	他们会	看	到	望远镜	或者	雷达	喜欢	一个	满的	战斗	舰队	.

从远处看，用望远镜或雷达探测到的它们就像一支完整的作战舰队。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [swɜːrv] [tɔːrd] [ðə; ði] [θɜːrd] ['plænɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [muːn] ,

He	was	almost	ready	to	swerve	toward	the	third	planet	and	its	moon	,
他	曾是	几乎	准备好	到	急转弯	朝向	这	第三	行星	和	它是	月亮	,

他几乎就要转向第三颗行星及其卫星了，

[bʌt; bət] [fɜːrst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [meɪk] .

but	first	he	had	a	speech	to	make	.
但	第一的	他	有	一个	演讲	到	制作	.

但首先他要发表一番演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [skwɑːʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [dauts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drə'mætɪk]

It	was	time	to	squash	all	the	rumors	and	doubts	with	a	dramatic
它	曾是	时间	到	壁球	全部	这	谣言	和	疑虑	和	一个	戏剧性

['faɪtɪŋ] [ə'naʊnsmənt] .

fighting	announcement	.
斗争	公告	.

是时候用一场轰动性的战斗宣言来粉碎所有谣言和疑虑了。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [stept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skænər] , [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə]

He	checked	his	appearance	,	stepped	before	the	scanner	,	and	nodded	to
他	已检查	他的	外貌	,	步	前	这	扫描器	,	和	点头	到

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .

Communications	to	turn	it	on	.
通讯	到	转动	它	在	.

他检查了一下自己的仪容，走到扫描仪前，向通讯部门点点头，示意他们打开扫描仪。

" [ɔːl] [hændz] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	All	hands	,	"	he	said	,	then	waited	for	attention	.
"	全部	双手	,	"	他	说	,	然后	等待	为了	注意力	.

"全体集合，"他说道，然后等待大家注意。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mɑːnɪtər] [skriːnz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mɑːtli] ['sæmplɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] .

The	small	monitor	screens	showed	a	motley	sampling	of	intent	faces	.
这	小的	监视器	屏幕	显示	一个	杂乱无章	采样	的	意图	面孔	.

小小的显示器屏幕上显示着各种各样意味深长的面孔。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪt] [smaɪl] .

He	permitted	himself	a	tight	smile	.
他	允许	他自己	一个	紧的	微笑	.

他勉强挤出一个笑容。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [fliːt] .

"	You	know	I	have	orders	to	surrender	the	Fleet	.
"	你	知道	我	有	订单	到	投降	这	舰队	.

"你知道我接到命令要投降舰队。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] .

"	He	paused	for	effect	.
"	他	暂停	为了	影响	.

他停顿了一下，以增强效果。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][ðə; ði]

"	Those	are	the	orders	of	the	Council	of	Four	,	and	to	disobey	the
"	那些	是	这	订单	的	这	理事会	的	四	,	和	到	违	这

['kaʊns(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'θɪŋkəbl] .

Council	would	be	unthinkable	.
理事会	会	是	不可思议	.

"那是四人议会的命令，违抗议会是不可想象的。"

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'rendər]

"	Yet	it	is	also	unthinkable	that	a	single	ship	of	the	Fleet	should	surrender
"	然而	它	是	还	不可思议	那	一个	单身的	船	的	这	舰队	应该	投降

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

under	any	circumstances	,
在下面	任何	情况	,

然而，舰队中的任何一艘舰船在任何情况下都不可能投降，这同样是不可想象的。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] ; ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst]

at	any	time	;	therefore	I	am	faced	with	a	dilemma	in	which	tradition	must
在	任何	时间	;	所以	我	是	面对	和	一个	困境	在	哪个	传统	必须

[biː; bi]['broʊkən] .

be	broken	.
是	破碎的	.

任何时候都可能出现这种情况；因此，我面临着一个两难的境地，那就是必须打破传统。

" [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [fɔːr] [hæz; həz][lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , [hæv; həv] ['meni]

"	The	Council	of	Four	has	lost	courage	,	and	so	,	perhaps	,	have	many
"	这	理事会	的	四	有	丢失的	勇气	,	和	所以	,	也许	,	有	许多

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - .

of	the	people	of	Sennech	.
的	这	人们	的	-	.

"四人议会已经失去了勇气，或许塞内奇的许多人民也失去了勇气。"

[wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɔr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

We	have	ways	of	knowing	that	the	people	of	Coar	,	far	more	than	our
我们	有	方式	的	会心	那	这	人们	的	科尔	,	远的	更多的	比	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

我们有办法知道科尔人比我们自己人更了解科尔人。

['klæmər][æt; ət][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [piːs] .

clamor	at	their	government	for	any	sort	of	peace	.
叫嚣	在	他们的	政府	为了	任何	种类	的	和平	.

他们强烈要求政府实现任何形式的和平。

" [kɔrz] [fliːts] [ɑːr; ər] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənts] [hæv; həv][fled][frʌm; frəm] [speɪs] .

"	Coar's	fleets	are	smashed	and	the	remnants	have	fled	from	space	.
"	科尔的	舰队	是	粉碎	和	这	残余物	有	逃亡	从	空间	.

"科尔的舰队被摧毁，残余势力逃离了太空。"

" ['klɪrli] , ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz][ɔːl][bʌt; bət] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ;
" **Clearly** , **courage** **has** **all** **but** **vanished** **from** **the** **Solar** **System** ;
" 清楚地 , 勇气 有 全部 但 消失了 从 这 太阳的 系统 ;

“显然，勇气几乎已经从太阳系中消失了；

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pleɪs] [wer] ['kɜːrɪdʒ] [hæz; həz][nɑːt] ['weivəd] .
yet **there** **is** **one** **place** **where** **courage** **has** **not** **wavered** **.**
然而 那里 是 一 地方 在哪里 勇气 有 不是 犹豫不决 .

然而，有一个地方，勇气从未动摇。

[ðæt] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] - .
That **place** **is** **in** **the** **Fleet** **of** **Sennech** **.**
那 地方 是 在 这 舰队 的 - .

那个地方位于塞内奇舰队。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [streŋθ] [left][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
" **At** **this** **moment** **we** **are** **the** **only** **strength** **left** **in** **the** **Solar** **System** **.**
" 在 这 片刻 我们 是 这 仅有的 力量 左边 在 这 太阳的 系统 .

“此刻，我们是太阳系中仅存的力量。”

[wiː; wi] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði] ['sɪstəm] !
We **dominate** **the** **System** **!**
我们 支配 这 系统 !

我们主宰了整个系统！

" [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv]['hɪstri; 'hɪstəri]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌn] [ɪts] [faɪt] ['glɔːriəsli] ,
" **Would** **we** **have** **history** **record** **that** **the** **Fleet** **won** **its** **fight** **gloriously** **,**
" 会 我们 有 历史 记录 那 这 舰队 韩元 它是 斗争 辉煌地 ,

“我们能否留下历史记载，证明舰队取得了辉煌的胜利？”

[ðen] ['kreɪvnli] [ʃræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ?
then **cravenly** **shrank** **back** **from** **the** **very** **brink** **of** **victory** **?**
然后 卑鄙地 缩小 后退 从 这 非常 边缘 的 胜利 ?

然后却在胜利的边缘怯懦地退缩了？

" [wiː; wi][left] - ['fʊli] [ɑːrmd] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] .
" **We** **left** **Sennech** **fully** **armed** **,** **though** **our** **orders** **were** **directly** **opposite** **.**
" 我们 左边 - 完全 武装 , 尽管 我们的 订单 是 直接地 对面的 .

“我们离开塞内克时全副武装，尽管我们的命令与此完全相反。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['eni] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd]
I **need** **not** **tell** **you** **that** **I** **have** **made** **the** **decision** **any** **man** **of** **the** **Fleet** **would**
我 需要 不是 告诉 你 那 我 有 制成 这 决定 任何 男人 的 这 舰队 会
[meɪk] .
make **.**
制作 .

我无需赘言，我已经做出了任何舰队成员都会做出的决定。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['faɪn(ə)l] [kæm'peɪn] .
" **This** **is** **our** **final** **campaign** **.**
" 这 是 我们的 最终的 活动 .

“这是我们的最后一次竞选活动。”

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːrbɪt] ['kɔr] [hɜːr'self][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [sə'rendər] .
Within **a** **short** **time** **we** **shall** **orbit** **Coar** **herself** **and** **force** **her** **surrender** **.**
之内 一个 短的 时间 我们 将 轨道 科尔 她自己 和 力量 她 投降 .

不久之后，我们将绕着科尔号轨道飞行，迫使她投降。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That **is** **all** **.**
那 是 全部 .

就这些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [gruː] [laʊd] ,
" There was a moment so quiet that the hum of the circuits grew loud ,
" 那里 曾是 一个 片刻 所以 安静的 那 这 哼 的 这 电路 生长 大声 ,

"那一刻静得可怕，电路的嗡嗡声反而显得格外响亮。"

[ðen] [ðə; ði]['mɑːnətɚz] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] .
then the monitors shook with a mighty cheer .
然后 这 显示器 摇晃 和 一个 强大的 欢呼 .

然后，监视器随着一声震耳欲聋的欢呼声震动起来。

['leɪtər] , [ə'loʊn] , - [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzidli] .
Later , alone , Jezef congratulated him amusedly .
之后 , 独自的 , - 恭喜 他 饶有兴致地 .

后来，独自一人时，耶泽夫带着几分戏谑地向他表示祝贺。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pər'sent] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]
" They are certainly with you a hundred percent now , if there was any
" 他们 是 当然 和 你 一个 百 百分比 现在 , 如果 那里 曾是 任何
[daʊt] [bɪ'fɔːr] .
doubt before .
怀疑 前 .

"如果之前还有任何疑虑，现在他们百分之百地站在你这边了。"

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ɑːrgjumənt][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hɪnt][æt; ət] ; [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]
Yet there was one argument you didn't even hint at ; the strongest
然而 那里 曾是 一 争论 你 没有 甚至 暗示 在 ; 这 最强
['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ɔːl] . "
argument of all . "
争论 的 全部 . "

然而，你却只字未提一个论点；而这恰恰是所有论点中最有力的一个。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" What was that ? "
" 什么 曾是 那 ? "

那是什么?

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] ,
" Why , you're offering them a chance at life and freedom ,
" 为什么 , 你是 提供 他们 一个 机会 在 生活 和 自由 ,

"为什么？因为你给了他们重生和自由的机会。"

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
where they might be going to imprisonment or execution .
在哪里 他们 可能 是 去 到 监禁 或者 执行 .

他们可能会被送往监狱或刑场。

" [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] - .
" That irritated Tulan .
" 那 受刺激 - .

"这激怒了图兰。"

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ]['sɪnɪk(ə)l][ə'baʊt] [fliːt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tend] ,
" I'm sure you're not so cynical about Fleet loyalty and tradition as you pretend ,
" 我是 当然 你是 不是 所以 愤世嫉俗 关于 舰队 忠诚 和 传统 作为 你 假装 ,

"我相信你对舰队的忠诚和传统并没有你表现得那么愤世嫉俗。"

" [hiː; hi] [sed] ['stɪfli] .
" he said stiffly .
" 他 说 僵硬地 .

他僵硬地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ə'frʌnt] [ðə; ði][men][baɪ]['juːzɪŋ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .
" I wouldn't affront the men by using that kind of an argument .
" 我 不会 冒犯 这 男人 经过 使用 那 种类 的 一个 争论 .

"我不会用那种论点去冒犯他们。"

" - [grɪnd] [mɔːr] ['waɪdli] .
" Jezef grinned more widely .
" - 咧嘴一笑 更多的 广泛 .

耶泽夫咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Did it even occur to you to use it ?
" 做过 它 甚至 发生 到 你 到 使用 它 ?

你有没有想过要用它?

" - [flʌʃt] .
" Tulan flushed .
" - 酡 .

"图兰脸红了。"

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " he admitted .
" 不 , " 他 承认 .

"不，"他承认道。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] [muːn] [luːhɪn] , [bəuθ][ɪn]['kwɔːrtər] - [feɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [muːvd] ['stedəli]
Teyr and her moon Luhin , both in quarter - phase from here , moved steadily
- 和 她 月亮 卢欣 , 两个都 在 四分之一 - 阶段 从 这里 , 已搬 稳步
[ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['vjuːəz] .
apart in the viewers .
除 在 这 观众 .

从这里看，泰尔和她的卫星卢欣都处于四分之一相位，在观测者眼中逐渐分开。

[gruːp] [wʌnz] [skriːn] [ʌv; əv] [laɪt] [krɑːft][proʊbd] [ə'hed] , ['dʒæmɪŋ] ['enəmi] ['reɪdɑːr] ,
Group One's screen of light craft probed ahead , jamming enemy radar ,
团体 一个人的 屏幕 的 光 工艺 探测 前方 , 干扰 敌人 雷达 ,

第一组的轻型飞机向前探测，干扰敌方雷达。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] ['veɪpəˌraɪzd] .
and discovering occasional roboscouts which were promptly vaporized .
和 发现 偶然 - 哪个 是 及时 汽化 .

偶尔会发现一些机器人侦察机，但这些侦察机很快就被消灭了。

[fɑːr][bɪ'haɪnd] , [gruːp] [tuː] [ʃoʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌluːmɪ'nesns] .
Far behind , Group Two showed as a small luminescence .
远的 在后面 , 团体 二 显示 作为 一个 小的 发光 .

第二组远远落后，只显示出微弱的发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][luːhɪn][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli] [wen]
It would never be visible to Luhin as anything else , and then only when
它 会 绝不 是 可见的 到 卢欣 作为 任何事物 别的 , 和 然后 仅有的 什么时候
- [wʌz; wəz] ['redi] .
Tulan was ready .
- 曾是 准备好 .

卢欣永远不会把它看作是别的什么，而且只有当图兰准备好时才会看到。

[ðeɪ] [rɪ'vɜːrst] ['draɪvz] , [mætʃt] [spiːdz] ['niːtli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [fɔːrst] ['ɔːrbɪt] [ə'raʊnd] [luːhɪn]
They reversed drives , matched speeds neatly , and went into forced orbit around Luhin
他们 反转 驱动 , 匹配 速度 整齐地 , 和 去 进入 强制 轨道 大约 卢欣
.
:
.

他们反转了驱动方式，完美地匹配了速度，并被迫围绕卢欣进入轨道。

[ɑːn][ðə; ði] ['flægˌʃɪps] [fɜːrst] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'liːgərd] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv] [graʊnd] [held] [baɪ] -

On	the	flagship's	first	pass	over	the	beleaguered	oval	of	ground	held	by	Sennech's
在	这	旗舰的	第一的	经过	超过	这	饱受围困的	椭圆形	的	地面	握住	经过	-

['fɔːrsɪz] — [ˌʌnsə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['ʌnriːn'fɔːst] [sɪns] [ðə; ði] [hoʊm] ['plænəts] [dɪ'fekʃn] — -

forces	—	unsupported	and	unreinforced	since	the	home	planet's	defection	—	Tulan
力量	—	不支持	和	未加固的	自从	这	家	行星的	叛逃	—	-

[sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['skwɝːtɪŋ] [daʊn] .

sent	a	message	squirting	down	.
发送	一个	信息	喷射	向下	.

旗舰第一次飞越森内奇部队占领的这片被围困的椭圆形地带时——自从母星叛变以来，这片地带就一直处于孤立无援和缺乏增援的状态——图兰发出了一条向下喷射的信息。

" - [kə'mændɪŋ] .

"	Tulan	commanding	.
"	-	指挥	.

“图兰指挥。”

[ɪz]['ædmərəl]['gæluː] [kə'mændɪŋ] [ðer; ðər] ?

Is	Admiral	Galu	commanding	there	?
是	上将	加卢	指挥	那里	?

加卢上将在那里指挥吗?

[rɪ'pɔːrt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Report	situation	.
报告	情况	.

汇报情况。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	The	next	time	around	a	long	reply	came	up	to	them	.
"	这	下一个	时间	大约	一个	长的	回复	来了	向上	到	他们	.

“下一次，他们收到了一封长长的回复。

" [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [ruː] [kə'mændɪŋ] .

"	This	is	Captain	Rhu	commanding	.
"	这	是	队长	鲁	指挥	.

这里是鲁上尉指挥。

['gæluː] [kɪld] .

Galu	killed	.
加卢	被杀	.

加卢被杀。

['twenti] [pər'sent] [ˌpɜːrsə'nel] [lɔːsɪz] .

Twenty	percent	personnel	losses	.
二十	百分比	人员	损失	.

人员流失率达20%。

[sɪks] [laɪts] [dɪ'strɔɪd] ; ['mɑːdərət] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] ['sevrəl] ['miːdɪəmz] [ænd; ənd] [wʌn] ['hevi] .

Six	Lights	destroyed	;	moderate	damage	to	several	Mediums	and	one	Heavy	.
六	灯	损毁	;	缓和	损害	到	一些	媒介	和	一	重的	.

六辆轻型坦克被摧毁；数辆中型坦克和一辆重型坦克受到中等程度的损伤。

[graʊnd] [laɪnz] ['ʌndər] ['hevi] ['preʃər] .

Ground	lines	under	heavy	pressure	.
地面	线条	在下面	重的	压力	.

地线承受巨大压力。

[ʃɪps] - [kruːz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] [pə'rɪmɪtər] .

Ships	'	crews	involved	in	fighting	at	perimeter	.
船舶	-	船员	涉及	在	斗争	在	周长	.

参与外围战斗的舰艇船员。

[fuːd] ['krɪtɪk(ə)l] , ['ʌðər] [sə'plaɪz] [loʊ] .
Food critical , other supplies low .
食物 批判的 , 其他 补给品 低的 .

食品供应紧张，其他物资短缺。

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['wuːndɪd] .
Several thousand wounded .
一些 千 受伤 .

数千人受伤。

['kɑːmbæt]['deɪtə] ['fɑːloʊz] .
Combat data follows .
战斗 数据 跟随 .

以下是作战数据。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'sesmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['enəmi]
" There was a good assessment of the struggle , with some enemy
" 那里 曾是 一个 好的 评估 的 这 斗争 , 和 一些 敌人
[pə'ziʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] .
positions that were known .
职位 那 是 已知 .

“对这场战斗进行了很好的评估，一些敌军阵地也已被知晓。”

[ðə; ði] [fliːt] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] ['eskɔːtid] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [graʊnd] [truːps] [ɪn'kluːdɪd]
The Fleet Force that had escorted nearly one hundred thousand ground troops included
这 舰队 力量 那 有 护送 几乎 一 百 千 地面 军队 包括
[faɪv] ['heviz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
five Heavies and other craft in proportion ,
五 重装兵 和 其他 工艺 在 部分 ,

护送近十万地面部队的舰队包括五艘重型舰艇和相应比例的其他舰艇。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃɪps] .
besides the transports and supply ships .
除了 这 运输 和 供应 船舶 .

除了运输船和补给船之外。

[ə'loʊn] ,
Alone ,
独自的 ,

独自的，

[ðeid] [bɪn] [pɪnd] [daʊn] [baɪ] [suː'pɪriər] ['enəmi] [graʊnd] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [fliːt]
they'd been pinned down by superior enemy ground forces and by a sizable fleet
他们会 到过 已置顶 向下 经过 优越的 敌人 地面 力量 和 经过 一个 相当大的 舰队
[hoʊld] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .
holed up all around the satellite .
有孔的 向上全部 大约 这 卫星 .

他们被数量占优的敌方地面部队和盘踞在卫星周围的一支规模庞大的舰队压制住了。

[wɪð; wɪθ] - [sə'pɔːrt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ɔːf] .
With Tulan's support they could be taken off .
和 - 支持 他们 可以 是 已采取 离开 .

有了图兰的支持，他们就能被带走。

- [kəm'poʊzd] ['ɔːrdərz] .
Tulan composed orders .
- 由 订单 .

图兰下达了命令。

" [wɪð'drɔː] [ʃɪps] - [kruːz] [frʌm; frəm] [laɪnz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [lɪft] .
" Withdraw ships ' crews from lines and prepare to lift .
" 提取 船舶 - 船员 从 线条 和 准备 到 举起 .

“让船员从缆绳上撤回，准备起吊。”

[get] ['wuːndɪd] [ə'bɔːrd] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [truːps] .

Get	wounded	aboard	transports	and	prepare	to	evacuate	troops	.
得到	受伤	船上	运输	和	准备	到	撤离	军队	.

在运输船上受伤，准备撤离部队。

[set] [ʌp] ['faɪər][kən'troʊl] ['netwɜːrk] [tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [graʊnd] [sə'pɔːrt] .

Set	up	fire	control	network	to	direct	our	ground	support	.
放	向上	火	控制	网络	到	直接的	我们的	地面	支持	.

建立火控网络，指挥地面支援。

" [ðə; ði] ['tiːdiəs] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stretʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

"	The	tedious	job	of	shrinking	the	perimeter	,	a	short	stretch	at	a	time	,
"	这	乏味	工作	的	收缩	这	周长	,	一个	短的	拉紧	在	一个	时间	,

“逐步缩小边界线是一项繁琐的工作，每次只能缩小一小段距离。”

[bɪ'gæn] , [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['kwɪkli] [ə'dæptɪŋ] ['enəmi] .

began	,	harassed	by	the	quickly	adapting	enemy	.
开始	,	骚扰	经过	这	迅速地	适应	敌人	.

开始，受到快速适应的敌人的骚扰。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['twenti] ['aʊərz][ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['faɪər][wʌz; wəz][ɔːl][frʌm; frəm] [graʊnd] [prəd'ʒektəz] ,

During	the	first	twenty	hours	the	hostile	fire	was	all	from	ground	projectors	,
期间	这	第一的	二十	小时	这	敌对的	火	曾是	全部	从	地面	投影仪	,

前二十个小时，敌方火力全部来自地面投射器。

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [nɑːt] ['rɪskɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] [baɪ]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .

the	enemy	ships	not	risking	detection	by	joining	in	.
这	敌人	船舶	不是	冒险	检测	经过	加入	在	.

敌舰不愿冒被发现的风险加入战斗。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌn]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hæd; həd] [pʊld] [bæk] [tuː; tə] [wer] ['sevrəl] [ʃɪps] ,

By	that	time	one	section	of	the	front	had	pulled	back	to	where	several	ships	,
经过	那	时间	一	部分	的	这	正面	有	拉	后退	到	在哪里	一些	船舶	,

那时，前线的一部分已经撤退到几艘舰船所在的位置。

['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪtər] , [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪft] .

sheltered	in	a	crater	,	would	have	to	lift	.
避难所	在	一个	火山口	,	会	有	到	举起	.

躲在陨石坑里，就得升空。

[laɪnz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [kən'vəːdʒd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ə'bɔːrd] .

Lines	of	men	and	equipment	converged	on	the	ships	and	jammed	aboard	.
线条	的	男人	和	设备	收敛	在	这	船舶	和	卡住	船上	.

成群的人员和设备汇聚到船上，挤满了船舱。

[ðə; ði]['æktʃuəl][lɪft][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	actual	lift	was	preceded	by	a	diversion	a	few	miles	away	,
这	实际的	举起	曾是	之前	经过	一个	导流	一个	很少	英里	离开	,

实际的升降机运行之前，先绕道几英里外的地方。

[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['pʊlɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enəmi] ['faɪər] .

which	succeeded	in	pulling	considerable	enemy	fire	.
哪个	成功了	在	拉	大量	敌人	火	.

成功吸引了大量敌军火力。

[ðə; ði] [ʃɪps] [gɑːt] [ɔːf] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

The	ships	got	off	in	unison	,
这	船舶	得到	离开	在	齐声	,

船只同时驶离港口。

['slæntɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] ['frendli] ['terətɔːri] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['oʊnli] [laɪt] ['mɪsaɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
slanting **back** **across** **friendly** **territory** **and** **drawing** **only** **light** **missiles** **which** **the**
斜 后退 穿过 友好的 领土 和 绘画 仅有的 光 导弹 哪个 这
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]['hændəld] ['iːzəli] .
defenses **handled** **easily** **.**
防御 处理 容易地 .

斜穿过友军领土，只引来轻型导弹，防御系统轻松应对。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['hevi] [stʌf] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [ɪn] ,
Then **,** **suddenly** **,** **a** **salvo** **of** **heavy** **stuff** **came** **crashing** **in** **,**
然后 , 突然 , 一个 齐射 的 重的 东西 来了 崩溃 在 ,

然后，突然间，一大堆重物猛烈地砸了过来。

[tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [plænd] [tuː; tə][stɑːp] .
too **unexpected** **and** **too** **well** **planned** **to** **stop** **.**
也 意外 和 也 出色地 计划 到 停止 .

太过出乎意料，也太过周密，无法停止。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʃɪps] , [ə; eɪ]['trænspɔːrt] , ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] .
One **of** **the** **lifting** **ships** **,** **a** **transport** **,** **vanished** **in** **a** **great** **flash** **.**
一 的 这 举重 船舶 , 一个 运输 , 消失了 在 一个 伟大的 闪光 .

其中一艘起重船，一艘运输船，瞬间消失得无影无踪。

- [jeld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
Tulan **yelled** **into** **his** **communicator** **.**
- 大喊 进入 他的 沟通者 .

图兰对着通讯器大喊。

" [plɑːt] !
" **Plot** **!**
" 阴谋 !

“阴谋!

[wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where **did** **that** **come** **from** **?** **"**
在哪里 做过 那 来 从 ? "

那东西是从哪儿来的?

" [aɪm] ['sɔːrtɪŋ] , [sɜːr] .
" **I'm** **sorting** **,** **sir** **.**
" 我是 排序 , 先生 .

“我正在整理，先生。”

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

[ə; eɪ] - [gɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [faɪv] - ['sekənd][plɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
A **roboscout** **got** **a** **straight** **five** **-** **second** **plot** **before** **they** **downed** **it** **!** **"**
一个 - 得到 一个 直的 五 - 第二 阴谋 前 他们 倒下 它 ! "

侦察机器人只用了五秒钟就击落了目标!

" [ɪn'telɪdʒəns] !
" **Intelligence** **!**
" 智力 !

“智力!

" - [snæpt] .
" **Tulan** **snapped** **.**
" - 啪啪 .

图兰突然发火了。

" [get] [ðə; ði] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['foʊtoʊz] !
" Get the co - ordinates and bring me photos !
" 得到 这 合作 - 坐标 和 带来 我 照片 !

"拿到坐标，然后给我带照片！"

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] ['sælvoʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
" There were already pictures of the area where the salvo must have
" 那里 是 已经 图片 的 这 区域 在哪里 这 齐射 必须 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
originated ,
起源于 ,

"已经有照片显示了炮火发射地点的大致位置。"

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [keɪv] - [laɪk] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtər] [wɔːl] .
and one of them showed a cave - like opening in a crater wall .
和 一 的 他们 显示 一个 洞穴 - 喜欢 开幕 在 一个 火山口 墙 .

其中一张照片显示，火山口壁上有一个类似洞穴的开口。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

"就是这样！

" - [dʒæbd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tulan jabbed a pencil at it .
" - 刺伤 一个 铅笔 在 它 .

图兰用铅笔戳了戳它。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɪps] [ɪn] [ðer; ðər] .
" You could hide a dozen ships in there .
" 你 可以 隐藏 一个 打 船舶 在 那里 .

"你可以在那里藏十几艘船。"

[lets] [get] [ə; eɪ] [straɪk] ['ɔːrgənaɪzd] !
Let's get a strike organized !
我们来吧 得到 一个 罢工 组织 !

让我们组织一次罢工！

" [ðə; ði] [straɪk] [gruːp] [ɪn'kluːdɪd] [fɔːr] ['heviz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['flægʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['miːdɪəmz]
" The strike group included four Heavies besides the flagship , with twelve Mediums
" 这 罢工 团体 包括 四 重装兵 除了 这 旗舰 , 和 十二 媒介
[ænd; ənd] ['twenti] [laɪts] .
and twenty Lights .
和 二十 灯 .

"除了旗舰之外，打击群还包括四艘重型战舰、十二艘中型战舰和二十艘轻型战舰。

[ðeɪ] ['slæntɪd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrki] [ɪ'veɪsɪv] [kɔːrs] [waɪl] ['pɪktʃərz] [flæʃt] [ɑːn] [skriːnz] [tuː; tə]
They slanted down in a jerky evasive course while pictures flashed on screens to
他们 倾斜的 向下 在 一个 肉干 回避 课程 尽管 图片 闪光灯 在 屏幕 到
[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [tə'reɪn] .
be compared with the actual terrain .
是 比较的 和 这 实际的 地形 .

它们以急转弯的方式向下倾斜，同时屏幕上闪过图片，以便与实际地形进行比较。

[graʊnd] ['faɪər] , ['kemɪkli] [prə'peld] ['mɪsaɪlz] ,
Ground fire , chemically propelled missiles ,
地面 火 , 化学 推进 导弹 ,

地面火力、化学推进导弹

[iˈrʌptid] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [krɑːft] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪntərˈsept] [ˌaɪ 'tiː] .
erupted ahead of them and the small craft went to work intercepting it .
爆发 前方 的 他们 和 这 小的 工艺 去 到 工作 拦截 它 .

爆炸发生在他们前方，小型飞行器随即展开拦截行动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðen] ['fɪfti] ,

They	were	down	to	a	hundred	miles	,	then	fifty	,
他们	是	向下	到	一个	百	英里	,	然后	五十	,

他们原本只剩下100英里，然后又减少到50英里。

['stri:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['dʒægɪd] ['sɜ:rfɪs] [soʊ][kloʊz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [skreɪp] [ˌaɪ 'ti:] .

streaking	along	the	jagged	surface	so	close	they	seemed	to	scrape	it	.
裸奔	沿着	这	锯齿状	表面	所以	关闭	他们	似乎	到	刮	它	.

它们沿着崎岖不平的表面疾驰而去，离表面如此之近，仿佛要刮擦它似的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ; [æz; əz][ðə; ði][kəm'pju:tərz] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['keɪɑ:s][ʌv; əv]

This	was	point	-	blank	range	;	as	the	computers	raced	with	the	chaos	of
这	曾是	观点	-	空白的	范围	;	作为	这	计算机	比赛	和	这	混乱	的

['faɪər][ænd; ənd] ['kaʊntər] - ['faɪər] ,

fire	and	counter	-	fire	,
火	和	柜台	-	火	,

这是近距离交火；电脑屏幕在混乱的交火和反击中飞速运转，

['hju:mən] ['sensɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli]['redʒɪstər][ə; eɪ] [fju:] [im'preʃəns] — [ðə; ði] ['bru:zɪŋ] ['dʒɝ:ks] , [ðə; ði]

human	senses	could	only	register	a	few	impressions	—	the	bruising	jerks	,	the
人类	感官	可以	仅有的	登记	一个	很少	印象	—	这	瘀伤	混蛋	,	这

['ʃʌdər] [ʌv; əv] [kən'kʌʃənz] ,

shudder	of	concussions	,
不寒而栗	的	脑震荡	,

人类的感官只能感知到少数几种感觉——剧烈的抽搐、脑震荡带来的颤抖，

[waɪt] [stri:ks] [ʌv; əv] ['rɑ:kɪt] - [treɪlz] , ['gʌʃər] [ʌv; əv][dɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , ['wɪŋkɪŋ]

white	streaks	of	rocket	-	trails	,	gushers	of	dirt	from	the	surface	,	winking
白色的	连胜	的	火箭	-	小径	,	喷涌而出的	的	污垢	从	这	表面	,	眨眼

['flæʃɪz] [ʌv; əv][mɪd] - [er] [ˌɪntər'sepʃn] .

flashes	of	mid	-	air	interception	.
闪光灯	的	中	-	空气	拦截	.

火箭尾迹的白色条纹，地表扬起的尘土，空中拦截的闪光。

[ðen] [ðə; ði] ['heviz] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['tɑ:rgɪt] .

Then	the	Heavies	were	on	target	.
然后	这	重装兵	是	在	目标	.

然后重型坦克就命中目标了。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] [dʒʌmpt] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['sælvoʊ] [li:pt] [ə'weɪ] — [nɑ:t]['kemɪk(ə)l] ['mɪsaɪlz] ,

The	flagship	jumped	as	the	massive	salvo	leaped	away	—	not	chemical	missiles	,
这	旗舰	跳了起来	作为	这	大量的	齐射	跳跃	离开	—	不是	化学	导弹	,

旗舰随着那波巨大的齐射而跃起——那不是化学导弹。

[bʌt; bət][hju:dʒ] [speɪs] [tɔ:'pi:dəʊz] [prə'peld] [baɪ] - ['ju:nɪts][laɪk][ðə; ði] [ʃɪps] - ['draɪvz] ,

but	huge	space	torpedoes	propelled	by	Pulsor	units	like	the	ships	'	drives	,
但	巨大的	空间	鱼雷	推进	经过	-	单位	喜欢	这	船舶	-	驱动	,

但是，像舰船推进器那样由脉冲装置驱动的巨型太空鱼雷，

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [dɪ'fensɪv] ['mɪsaɪlz] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrɪkət]

directing	their	own	flocks	of	smaller	defensive	missiles	by	an	intricate
导演	他们的	自己的	羊群	的	较小的	防守	导弹	经过	一个	错综复杂

['netwɜ:rk] [ʌv; əv][kən'troʊlz] .

network	of	controls	.
网络	的	控制	.

通过复杂的控制系统指挥它们自己的小型防御导弹群。

[ðə; ði] [smɔ:l] [stʌf] , [ɔ:g'mentɪd] [baɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] [ʃɪps] ,

The	small	stuff	,	augmented	by	fire	from	the	lighter	ships	,
这	小的	东西	,	增强	经过	火	从	这	打火机	船舶	,

小规模的战斗，再加上轻型船只的火力支援，

[fɔːrmd] [ˌmoʊmənˈterəli][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [tuːb] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [stʌf] [striːkt] [ʌnˈtʌtʃt] .

formed	momentarily	a	visible	tube	down	which	the	big	stuff	streaked	untouched	.
形成	片刻	一个	可见的	管子	向下	哪个	这	大的	东西	条纹	未受触碰	.

瞬间形成了一条可见的管道，大块物质毫发无损地沿着管道流淌。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kreɪtər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst] ['ʌpwərd] ,

The	whole	crater	seemed	to	burst	upward	,
这	所有的	火山口	似乎	到	爆裂	向上	,

整个火山口仿佛向上爆裂开来，

[riːtʃɪŋ] [aʊt] ['æŋgri] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [rɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪpt] [baɪ] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd]

reaching	out	angry	fingers	of	shattered	rock	as	they	ripped	by	,	rocking	and
到达	出去	生气的	手指	的	破碎	岩石	作为	他们	撕裂	经过	,	摇滚	和

['bʌkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæsts] .

bucking	with	the	blasts	.
颠簸	和	这	爆炸	.

破碎的岩石像愤怒的手指般伸出，撕裂而过，随着爆炸摇晃颠簸。

- ['vjuːər] ['swɪvld] [æft][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [siːn] .

Tulan's	viewer	swivelled	aft	to	hold	the	scene	.
-	观看者	旋转	后部	到	抓住	这	场景	.

图兰的观察镜向后旋转，以固定画面。

['sekənderi] [blæsts] [went] [ɔːf] [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['faɪrˌkrækər] .

Secondary	blasts	went	off	like	strings	of	giant	firecrackers	.
次要	爆炸	去	离开	喜欢	字符串	的	巨大的	鞭炮	.

二次爆炸如同连串巨大的鞭炮般响起。

[greɪt] [blæk] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] ['fʌŋgiː] - [laɪk] [klaʊdz] [swɜːld] ['ʌpwərd] , ['disipeitɪŋ] [fæst][ɪn][ðə; ði]

Great	black	-	and	-	orange	fungi	-	like	clouds	swirled	upward	,	dissipating	fast	in	the
伟大的	黑色的	-	和	-	橙子	真菌	-	喜欢	云	旋转	向上	,	消散	快速地	在	这

[θɪn] ['ætməsfɪr] .

thin	atmosphere	.
薄的	气氛	.

巨大的黑橙色菌状云团向上翻滚，在稀薄的大气中迅速消散。

[ðen] - ['spɑːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] : [θriː] [smɔːl] [ʃɪps] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Then	Tulan	spotted	what	he	was	looking	for	:	three	small	ships	flashing	over	the
然后	-	斑	什么	他	曾是	寻找	为了	:	三	小的	船舶	闪烁	超过	这

['eriə] ,

area	,
区域	,

这时，图兰发现了要找的东西：三艘小船闪过这片海域。

[tuː; tə][get] ['dæmɪdʒ] - [ə'sesmənt] ['pɪktʃərz] .

to	get	damage	-	assessment	pictures	.
到	得到	损害	-	评估	图片	.

获取损失评估照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] - ['faɪər][frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt]

There	was	still	a	lot	of	ground	-	fire	from	farther	out	,	and	it	caught
那里	曾是	仍然	一个	很多	的	地面	-	火	从	更远	出去	,	和	它	捕捉

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

one	of	the	three	,
一	的	这	三	,

远处仍然有很多地面火力，三人中有一人被击中。

[wɪtʃ] ['wɔbəld] ['kreɪzɪli] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wɪtʃ] [blæŋkt] [aʊt][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

which	wobbled	crazily	then	disappeared	in	a	flash	which	blanked	out	the	viewscreen	.
哪个	摇晃	疯狂地	然后	消失	在	一个	闪光	哪个	空白	出去	这	显示屏	.

它疯狂地摇晃了几下，然后瞬间消失，屏幕也随之变黑。

" [ɪn'telɪdʒəns] !
" **Intelligence** **!**
" 智力 !

"智力!

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Tulan** **shouted** **.**
" - 喊叫 .

图兰喊道。

" ['kæʒuəltiz] ?
" **Casualties** **?**
" 伤亡 ?

"伤亡?

" [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪrfoʊnz] [ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] ['bʌtnz] .
" **Intelligence** **was** **listening** **to** **his** **earphones** **and** **punching** **buttons** **.**
" 智力 曾是 聆听 到 他的 耳机 和 冲孔 按钮 .

"情报部门正在监听他的耳机并按下按钮。"

" [tu:] [laɪts] [lɔ:st] , [sɜ:r] .
" **Two** **Lights** **lost** **,** **sir** **.**
" 二 灯 丢失的 , 先生 .

先生，两盏灯不见了。

[slaɪt] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə]['sev(ə)n] [mɔ:r] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] ['mi:diəm] . "
Slight **damage** **to** **seven** **more** **and** **to** **one** **Medium** **.** **"**
轻微 损害 到 七 更多的 和 到 一 中等的 . "

另有七艘船轻微受损，一艘中型船受损。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[get] [ə; eɪ] ['teləkɔpi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][hɪt]
Get **a** **telecopy** **of** **those** **pictures** **as** **soon** **as** **you** **can** **;** **we** **certainly** **hit**
得到 一个 电传 的 那些 图片 作为 很快 作为 你 能 ; 我们 当然 打
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

尽快拿到那些照片的电传副本；我们肯定击中了什么东西。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['hevi] [ɔ:r] [tu:] .
Maybe **a** **Heavy** **or** **two** **.**
或许 一个 重的 或者 二 .

或许会有一两个重型机枪手。

" [hi:; hi] [rɪ'lækst] , ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'tʃʊr]
" **He** **relaxed** **,** **aching** **,** **and** **reflected** **that** **he** **was** **getting** **a** **little** **mature**
" 他 轻松 , 疼痛 , 和 反映 那 他 曾是 获得 一个 小的 成熟
[fɔ:r; fər]['æktʃuəl]['kɑ:mbæt] .
for **actual** **combat** **.**
为了 实际的 战斗 .

他放松下来，浑身酸痛，心想自己年纪大了，可能不太适合实战了。

[ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [went] [ɑ:n] ,
The **pull** **-** **back** **went** **on** **,**
这 拉 - 后退 去 在 ,

撤退仍在继续，

['drɔːɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [graʊnd] - ['faɪər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪz; ɪz]

drawing	only	the	local	ground	-	fire	now	that	the	enemy	had	been	taught	his
绘画	仅有的	这	当地的	地面	-	火	现在	那	这	敌人	有	到过	教授	他的

['les(ə)n] .

lesson	.
课	.

现在敌人已经吸取了教训，只剩下当地的地面火力了。

[gruːps] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['lɪftɪd] ['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .

Groups	of	ships	lifted	almost	constantly	.
团体	的	船舶	抬起	几乎	不断地	.

成群的舰船几乎不停地升空。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊv(ə)l]['fɔːrti][baɪ]['sɪksti][maɪlz] , [held]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]

The	final	position	was	an	oval	forty	by	sixty	miles	,	held	almost	entirely
这	最终的	位置	曾是	一个	椭圆形	四十	经过	六十	英里	,	握住	几乎	完全

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

最终位置是一个边长四十英里、宽六十英里的椭圆形，几乎完全由空中维持。

[ðə; ði][læst] [ˌvækjuː'iːz] ['strægəld] [ɪn] [laɪk] ['wɪri] [ænts] ,

The	last	evacuees	straggled	in	like	weary	ants	,
这	最后的	疏散人员	散落的	在	喜欢	厌倦	蚂蚁	,

最后一批撤离人员像疲惫的蚂蚁一样三三两两地走了进来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][læst] ['fɪfti] [ʃɪps] ['lɪftɪd]

and	when	the	radio	reported	no	more	of	them	the	last	fifty	ships	lifted
和	什么时候	这	收音机	据报道	不	更多的	的	他们	这	最后的	五十	船舶	抬起

[tə'geðər] [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] ['gɔːntlət] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [lɔːsɪz] .

together	and	ran	the	gauntlet	with	slight	losses	.
一起	和	跑	这	手套	和	轻微	损失	.

当无线电报告说没有更多敌舰出现时，最后五十艘舰艇一起升空，冒着轻微的损失冲过了险境。

- [pʊld] [ðə; ði] [fɔːrs] [ə'weɪ][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd] [rɪ'per] .

Tulan	pulled	the	Force	away	for	rest	and	repair	.
-	拉	这	力量	离开	为了	休息	和	维修	.

图兰将原力撤离，以便休息和修复。

[gruːp] [tuː] [wʌz; wəz]['aɪdlɪŋ][æt; ət] [ɪk'striːm] ['reɪdɑːr][reɪndʒ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [blɪp] ,

Group	Two	was	idling	at	extreme	radar	range	,	making	a	convincing	blip	,
团体	二	曾是	怠速	在	极端	雷达	范围	,	制作	一个	令人信服的	闪烁	,

第二组飞机在极远的雷达探测距离上怠速飞行，留下了一个明显的雷达信号。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [sʌm; səm] [fɔːls] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [biːmd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	designed	some	false	messages	to	be	beamed	toward	it
和	他	设计	一些	错误的	消息	到	是	光束	朝向	它

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sepʃn] .

with	the	expectation	of	interception	.
和	这	期待	的	拦截	.

他还设计了一些虚假信息，准备向它发送，希望被拦截。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] [gruːp] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt]

The	impression	he	wanted	to	give	was	that	Group	Two	was	the	Force	that
这	印象	他	通缉	到	给	曾是	那	团体	二	曾是	这	力量	那

[hæd; həd] [bɪn] ['bɔmbaːdɪŋ] ['kɔr] ,

had	been	bombarding	Coar	,
有	到过	轰炸	科尔	,

他想给人留下的印象是，第二集团就是一直在轰炸科尔的那支部队。

['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

coming	in	now	to	join	him	.
未来	在	现在	到	加入	他	.

现在进来和他会合。

['æktʃuəli] , [ðə; ði]['lætər] [fliːt] [wʌz; wəz]['fɑːrðər] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] , [hiː; hi] [hoʊpt]

Actually	,	the	latter	fleet	was	farther	away	,	hidden	in	the	sun	and	,	he	hoped
实际上	,	这	后者	舰队	曾是	更远	离开	,	隐	在	这	太阳	和	,	他	希望

, [ˌʌnsə'spektɪd] .

,	unsuspected	.
,	意想不到的	.

事实上，后一支舰队距离更远，隐藏在阳光下，他希望他们没有察觉到。

[θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn] ['pʌzlɪŋ] ['aɪtəm] :

Things	were	going	according	to	plan	except	for	one	puzzling	item	:
事物	是	去	根据	到	计划	除了	为了	一	令人费解	物品	:

一切都按计划进行，只有一个令人费解的地方：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [smɔːl] ['gærɪsn] [ɑːn] - .

there	was	no	message	from	Sennech's	small	garrison	on	Teyr	.
那里	曾是	不	信息	从	-	小的	驻军	在	-	.

塞内克在泰尔岛上的小驻军没有发来任何消息。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] ['reɪdɑːr][skæn] ,

All	he	could	get	from	the	planet	was	a	steady	radar	scan	,
全部	他	可以	得到	从	这	行星	曾是	一个	稳定的	雷达	扫描	,

他能从这颗星球上得到的只有稳定的雷达扫描数据。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [ðæt] - ['kɑːləni][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [kɔrz] .

which	might	mean	that	Sennech's	colony	had	been	conquered	by	Coar's	.
哪个	可能	意思是	那	-	殖民地	有	到过	征服	经过	科尔的	.

这可能意味着塞内奇的殖民地已被科尔的殖民地征服。

['hiːd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get]['sɜːrt(ə)n] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] - ,

He'd	been	hoping	to	get	certain	supplies	from	Teyr	,
他会	到过	希望	到	得到	肯定	补给品	从	-	,

他一直希望能从泰尔那里得到一些物资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

and	now	he	took	a	strong	detachment	in	close	to	the	planet	to	find	out
和	现在	他	采取	一个	强的	分离	在	关闭	到	这	行星	到	寻找	出去

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

what	was	wrong	.
什么	曾是	错误的	.

现在他采取了强硬的姿态，靠近这颗星球，去查明究竟出了什么问题。

[ðə; ði] [θret] ['faɪnəli] [reɪzd] [æn; ən] ['ænsər] .

The	threat	finally	raised	an	answer	.
这	威胁	最后	提高	一个	回答	.

这一威胁最终引出了回应。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] .

"	This	is	the	Chief	of	Council	.
"	这	是	这	首席	的	理事会	.

“这位是议会主席。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt] ? "

What	is	it	that	you	want	?	"
什么	是	它	那	你	想	?	"

你想要什么?

" [tʃiːf] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ?
" **Chief** **of** **Council** **?**
" 首席 的 理事会 ?

“议会主席？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **are** **you** **talking** **about** **?**
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['gærɪsn] [kə'mændər] . "
I **want** **the** **Garrison** **Commander** **.** **"**
我 想 这 驻军 指挥官 . "

我要见驻军指挥官。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['ædmərəl] - .
" **I** **suppose** **you're** **Admiral** **Tulan** **.**
" 我 认为 你是 上将 - .

“我猜你就是图兰海军上将吧。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪr] , - ; - [ɪz] [naʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['plænɪt] .
There's **been** **a** **change** **here** **,** **Tulan** **;** **Teyr** **is** **now** **an** **independent** **planet** **.**
有 到过 一个 改变 这里 , - ; - 是 现在 一个 独立的 行星 .

图兰，这里发生了变化；泰尔现在是一颗独立的星球了。

[jʊr; jər] ['gærɪsn] , [wɪð; wɪθ] [kɔrz] , [kəm'praɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ['fɔːrsɪz] .
Your **garrison** **,** **with** **Coar's** **,** **comprise** **our** **defense** **forces** **.**
你的 驻军 , 和 科尔的 , 包括 我们的 防御 力量 .

你们的驻军，连同科尔的驻军，构成了我们的防御力量。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['plænəts] ['ɪmɪdʒ] .
" **Tulan** **stared** **at** **the** **planet's** **image** **.**
" - 凝视 在 这 行星的 图像 .

图兰凝视着这颗行星的图像。

" [jʊə(r)] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['kɔr] ! "
" **You're** **at** **war** **with** **Coar** **!** **"**
" 你是 在 战争 和 科尔 ! "

“你和科尔开战了！”

" [nɑːt]['eni] [mɔːr] , [wiː; wi] [ɑːnt] .
" **Not** **any** **more** **,** **we** **aren't** **.**
" 不是 任何 更多的 , 我们 不是 .

“不再是这样了，我们不再是了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **There** **was** **a** **chuckle** **.**
" 那里 曾是 一个 轻笑 .

一阵轻笑。

" [dəunt] [saʊnd] [soʊ] [ʃɑːkt] , ['ædmərəl] ; [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [jʊə(r)] [ɪn]['mjuːtəni] [jɔːr'self] .
" **Don't** **sound** **so** **shocked** **,** **Admiral** **;** **we** **understand** **you're** **in** **mutiny** **yourself** **.**
" 不 声音 所以 震惊 , 上将 ; 我们 理解 你是 在 兵变 你自己 .

“别这么惊讶，海军上将；我们知道你自己也参与了叛变。”

" - [slæpt] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['ɑːntə][ɪts] ['hæŋər] .
" **Tulan** **slapped** **the** **microphone** **onto** **its** **hangar** **.**
" - 被掌掴 这 麦克风 到 它是 机库 .

“图兰把麦克风拍在了它的机库上。”

[hiː; hi][sæt] , ['æŋgri][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [bʌzd]

He	sat	,	angry	and	bewildered	,	until	he	remembered	something	,	then	buzzed
他	卫星	,	生气的	和	困惑	,	直到	他	记得	某物	,	然后	嗡嗡作响

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Communications	.
通讯	.

他坐在那里，又生气又困惑，直到他想起了什么，然后按响了通讯部的电话。

" [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'gen] .

"	Get	me	that	connection	again	.
"	得到	我	那	联系	再次	.

“再帮我接通一次。”

[hə'loʊ] ?

Hello	?
你好	?

你好?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ][hæv; həv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [truːps] [ɪn][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ] [fuːd] .

I	have	sixty	thousand	troops	in	transports	,	with	almost	no	food	.
我	有	六十	千	军队	在	运输	,	和	几乎	不	食物	.

我运送了六万名士兵，但几乎没有食物。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][lænd][ðem; ðəm] . "

I	intend	to	land	them	.	"
我	打算	到	土地	他们	.	"

我打算让他们着陆。

" [ðeə(r)] ['welkəm] [æz; əz] [nɒn'kɒmbətənt] , ['ædmərəl] .

"	They're	welcome	as	noncombatants	,	Admiral	.
"	它们是	欢迎	作为	非战斗人员	,	上将	.

“海军上将，他们作为非战斗人员受到欢迎。”

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lænd][dis'aːrmd] , [ɪn] ['eriəz] [wiː; wi] ['dezɪgneɪt] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði]

They'll	have	to	land	disarmed	,	in	areas	we	designate	,	and	live	off	the
他们会	有	到	土地	解除武装	,	在	区域	我们	指定	,	和	居住	离开	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们必须解除武装，在我们指定的区域登陆，并靠当地资源生活。

[wiːv] [ɔːl'redi] [gɑːt] [mɔːr] ['refjʊdʒiːz][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l] . "

We've	already	got	more	refugees	than	we	can	handle	.	"
我们已经	已经	得到	更多的	难民	比	我们	能	处理	.	"

我们接收的难民数量已经超过了我们能容纳的范围。

" ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm] [wer] ? "

"	Refugees	from	where	?	"
"	难民	从	在哪里	?	"

“难民来自哪里？”

" ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] - [æt; ət][ɔːl] ? "

"	Haven't	you	been	in	contact	with	Sennech	at	all	?	"
"	还没有	你	到过	在	接触	和	-	在	全部	?	"

你和塞内克完全没有联系过吗?

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "

“不。”

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] .
" **There** **was** **a** **thoughtful** **pause** .
" 那里 曾是 一个 周到 暂停 .

一阵沉思的沉默。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .
" **Then** **you** **don't** **know** .
" 然后 你 不 知道 .

“那你还不知道。”

[ðeəz; ðəz][bæd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd][wɪə(r)] ['hɔːlɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ə'weɪ] [æz; əz]
There's **bad** **radiation** **in** **the** **atmosphere** **and** **we're** **hauling** **as** **many** **away** **as**
有 坏的 辐射 在 这 气氛 和 是 运输 作为 许多 离开 作为
[wiː; wi][kæn; kən] .
we **can** .
我们 能 .

大气中存在有害辐射，我们正在尽可能多地将其清除。

[wiː; wi][kæn; kən][juːz][jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪf] [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] ['soʊldʒər] .
We **can** **use** **your** **ships** **if** **you're** **finished** **playing** **soldier** .
我们 能 使用 你的 船舶 如果 你是 完成的 玩耍 士兵 .

如果你不再玩士兵游戏了，我们可以用你的船。

" - [broʊk][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ə'gen][ænd; ənd] [tɜːrnd] , ['fjuːmɪŋ] , [tuː; tə] - .
" **Tulan** **broke** **the** **connection** **again** **and** **turned** **,** **fuming** **,** **to** **Jezef** **.**
" - 打破 这 联系 再次 和 转向 , 怒气冲冲 , 到 - .

“图兰再次挂断电话，怒气冲冲地转向耶泽夫。

" [wiːl] [blæst]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] !
" **We'll** **blast** **our** **way** **in** **and** **take** **over** **!**
" 出色地 爆炸 我们的 方式 在 和 拿 超过 !

“我们将破门而入，占领那里！”

" - [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
" **Jezef** **raised** **his** **eyebrows** **.**
" - 提高 他的 眉毛 .

耶泽夫扬了扬眉毛。

" [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ?
" **What** **good** **would** **that** **do** **?**
" 什么 好的 会 那 做 ?

这样做有什么用呢?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] ; [ðeɪ] — [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [truːps] !
" **Why** **;** **they** **—** **for** **one** **thing** **,** **we've** **got** **to** **think** **of** **those** **troops** **!**
" 为什么 ; 他们 — 为了 一 事物 , 我们已经 得到 到 思考 的 那些 军队 !

“为什么？首先，我们必须考虑那些部队！”

[wiː; wi] [kɑːnt] [lænd] [ðem; ðəm] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] ['slɔːtəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz]

We	can't	land	them	unarmed	and	let	them	be	slaughtered	by	the	savages	!
我们	不能	土地	他们	徒手	和	让	他们	是	屠杀	经过	这	野蛮人	!

我们不能让他们手无寸铁地登陆，任由野蛮人屠杀！

" - [grɪnd] .

"	Jezef	grinned	.
"	-	咧嘴一笑	.

耶泽夫咧嘴一笑。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [smɔːl] [ɑːrmz] [tuː; tə] [dɪˈfend]

"	I	doubt	if	they'll	refuse	to	let	them	have	enough	small	arms	to	defend
"	我	怀疑	如果	他们会	拒绝	到	让	他们	有	足够的	小的	武器	到	保卫

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

“我怀疑他们是否会拒绝让他们拥有足够的小型武器来自卫。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

They	can't	stay	where	they	are	.	"
他们	不能	停留	在哪里	他们	是	.	"

他们不能继续待在原地。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['mɪlətəri] [men] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ! "

"	But	they're	military	men	,	and	loyal	!	"
"	但	它们是	军队	男人	,	和	忠诚	!	"

“但他们是军人，而且很忠诚！”

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] .

The	war's	over	for	them	,	anyway	.
这	战争的	超过	为了	他们	,	反正	.

反正对他们来说，战争已经结束了。

[waɪ] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [voʊt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	let	them	vote	on	it	?
为什么	不是	让	他们	投票	在	它	?

为什么不让他们投票表决呢?

" - [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ruːm] , [waɪl] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	Tulan	jumped	up	and	strode	around	the	command	room	,	while	Jezef	and	the
"	-	跳了起来	向上	和	大步走	大约	这	命令	房间	,	尽管	-	和	这

[stɑːf] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] .

staff	watched	him	silently	.
职员	观看	他	默默	.

“图兰跳了起来，在指挥室里踱来踱去，杰泽夫和工作人员默默地看着他。

['grædʒuəli] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrst] [ɪt'self] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

Gradually	,	the	logic	of	it	forced	itself	upon	him	.
逐步地	,	这	逻辑	的	它	强制	本身	之上	他	.

渐渐地，这种逻辑让他不得不接受。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [wiːl] [let] [ðem; ðəm] [voʊt] .

"	All	right	,	"	he	said	wearily	,	"	We'll	let	them	vote	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	疲劳	,	"	出色地	让	他们	投票	.

“好吧，”他疲惫地说，“我们会让他们投票。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['gluːmɪli] .
" A few hours later he studied the results gloomily .
" 一个 很少 小时 之后 他 研究 这 结果 阴郁地 .

几个小时后，他沮丧地研究了结果。

" [wel] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeə(r)] [nɑːt] [fliːt] .
" Well , after all , they're not Fleet .
" 出色地 , 后 全部 , 它们是 不是 舰队 .

“毕竟，他们不是舰队。”

[ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] .
They don't have the tradition .
他们 不 有 这 传统 .

他们没有这种传统。

" - [smaɪld] , [ðen] ['liŋgə] , [ɪm'bærəst] .
" Jezef smiled , then lingered , embarrassed .
" - 微笑 , 然后 徘徊不去 , 尴尬的 .

耶泽夫笑了笑，然后尴尬地停顿了一下。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地?

" - [æskt] .
" Tulan asked .
" - 问 .

图兰问道。

" [sɜːr] , " ([ðæt] ['hædnt] [kʌm] [aʊt] , [ɪn] ['praɪvət] , [fɔːr; fər] ['jɪrz]) " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] .
" Sir , " (that hadn't come out , in private , for years) " I'd like to be relieved .
" 先生 , " (那 之前没有 来 出去 , 在 私人的 , 为了 年) " ID 喜欢 到 是 松了口气 .

“先生，”（这句话多年来一直没有在私下里说出口）“我想解除职务。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] - [faʊnd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['riːəli] [sər'praɪzd] .
" It was a blow , but Tulan found he wasn't really surprised .
" 它 曾是 一个 吹 , 但 - 成立 他 不是 真的 惊讶 .

“这的确是个打击，但图兰发现自己其实并不感到意外。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [æn; ən] [ˌæmpju'teɪʃn] .
He stared at his brother - in - law , feeling as if he faced an amputation .
他 凝视 在 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 感觉 作为 如果 他 面对 一个 截肢 .

他盯着他的姐夫，感觉自己好像要被截肢了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? "
" You think I'm wrong about this whole thing , don't you ? "
" 你 思考 我是 错误的 关于 这 所有的 事物 , 不 你 ? "

“你觉得我在这件事上完全错了，对吧？”

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [bʌt; bət] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni]
" I'm not going to judge that , but Sennech's in trouble far worse than any
" 我是 不是 去 到 法官 那 , 但 - 在 麻烦 远的 更糟 比 任何
['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,
question of politics ,
问题 的 政治 ,

“我不会对此妄加评判，但塞内克的麻烦远比任何政治问题都严重得多。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] . "
including your own family . "
包括 你的 自己的 家庭 . "

包括你自己的家人。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] [naʊ] ['kɔr] [wɪl] [rɪ'kʌvər] !
" But if we turn back now Coar will recover !
" 但 如果 我们 转动 后退 现在 科尔 将要 恢复 !

“但如果我们现在回头，科尔就会恢复！”

[its] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] ! "
It's only going to take us a few more hours ! "
它是 仅有的 去 到 拿 我们 一个 很少 更多的 小时 ! "

再过几个小时就好了!

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə][daɪ] ?
" How long does it take people to die ?
" 如何 长的 做 它 拿 人们 到 死 ?

人要多久才会死亡?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Tulan looked at the deck for a while .
" - 看起来 在 这 甲板 为了 一个 尽管 .

“图兰盯着甲板看了好一会儿。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [dɪ'tætʃ] ['evri] [ʃɪp] [aɪ][kæn; kən] [sper] , [ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
I'll detach every ship I can spare , and put you in charge .
患病的 分离 每一个 船 我 能 空闲的 , 和 放 你 在 收费 .

我会抽调所有能腾出来的船，让你负责指挥。

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˌʌn'loʊdɪd] .
You'll have the transports too , as soon as they're unloaded .
你会 有 这 运输 也 , 作为 很快 作为 它们是 卸载 .

货物卸完后，运输工具也会交给你们。

" [hiː; hi][stɛərd]['æftər] - ,
" He stared after Jezef ,
" 他 凝视 后 - ,

他目送着耶泽夫离去，

['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][send][wɜːrd][ə'baʊt] - [ænd; ənd]
wanting to call out to him to be sure to send word about Anatu and
想要 到 称呼 出去 到 他 到 是 当然 到 发送 单词 关于 - 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

想喊他过来，让他务必转告阿纳图和孩子们的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] .
but somehow feeling he didn't have the right .
但 不知何故 感觉 他 没有 有 这 正确的 .

但他总觉得他没有这个权利。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,
He took the fighting ships away from Teyr ,
他 采取 这 斗争 船舶 离开 从 - ,

他把泰尔的战舰夺走了。

[tuː; tə] [wer] [gruːp] [tuː] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʌn'mæskt] ,
to where Group Two could join up without being unmasked ,
到 在哪里 团体 二 可以 加入 向上 没有 存在 揭开面纱 ,

使得第二组成员可以在不暴露身份的情况下加入。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] ['sʌnwərd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə][ˌɪntər'sept] ['kɔr] .

then	started	sunward	as	if	he	were	crossing	to	intercept	Coar	.
然后	开始	向阳面	作为	如果	他	是	过境	到	截距	科尔	.

然后他开始向太阳方向走去，好像要横渡海峡去拦截科尔一样。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɪn] , [wer] [ðeid] [bi:; bi]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [fju:] [skaʊts] .

A	few	miles	in	,	where	they'd	be	hidden	in	the	sun	,	he	left	a	few	scouts	.
一个	很少	英里	在	,	在哪里	他们会	是	隐	在	这	太阳	,	他	左边	一个	很少	侦察兵	.

在几英里外，也就是阳光照射的地方，他留下了一些侦察兵。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] [ɑ:n][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

As	he	saw	it	,	the	enemy	commander	on	the	satellite	,
作为	他	锯	它	,	这	敌人	指挥官	在	这	卫星	,

在他看来，卫星上的敌方指挥官，

[noʊtɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:dəz] [kɔ:rs] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'pærəntli] [klɪr] ,

noting	the	armada's	course	and	finding	himself	apparently	clear	,
注意到	这	舰队的	课程	和	寻找	他自己	显然	清除	,

他观察了舰队的航线，发现自己显然已经脱离了危险，

[wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ænd; ənd][stɑ:rt][ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn][baɪ]

would	have	no	choice	but	to	lift	his	ships	and	start	around	the	sun	by
会	有	不	选择	但	到	举起	他的	船舶	和	开始	大约	这	太阳	经过

[sʌm; səm] ['ʌðər] [pæθ][tu:; tə][help][hɪz; ɪz]['plænɪt] .

some	other	path	to	help	his	planet	.
一些	其他	小路	到	帮助	他的	行星	.

他别无选择，只能抬起他的飞船，另辟蹊径绕太阳运行，以帮助他的星球。

[ðæt] ['ʌðər] [pæθ][tu:; tə] ['kɔr] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌɪntə'septid] ,

That	other	path	to	Coar	could	be	intercepted	,
那	其他	小路	到	科尔	可以	是	截获	,

通往科尔的另一条路径可能会被拦截。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [wʌz; wəz][lɔ:st] [nɪr] [ðə; ði][sʌn][hi:; hi][went]['ɪntu:] ['hevi] [draɪv]

and	as	soon	as	Tulan	was	lost	near	the	sun	he	went	into	heavy	drive
和	作为	很快	作为	-	曾是	丢失的	靠近	这	太阳	他	去	进入	重的	驾驶

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	change	direction	.
到	改变	方向	.

当图兰在太阳附近迷失方向时，他立刻全力加速改变方向。

[hi:; hi] ['drɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sʌn] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skaʊts] .

He	drifted	across	the	sun	,	waiting	for	word	from	his	scouts	.
他	漂移	穿过	这	太阳	,	等待	为了	单词	从	他的	侦察兵	.

他漂浮在太阳上，等待侦察兵的消息。

[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] ['hi:d] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ʃɪps] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] .

At	about	the	time	he'd	expected	,	they	reported	ships	leaving	the	satellite	.
在	关于	这	时间	他会	预期的	,	他们	据报道	船舶	离开	这	卫星	.

大约在他预期的时间，他们报告说有飞船离开了卫星。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [plɑ:t] .

He	looked	across	the	room	toward	Plot	.
他	看起来	穿过	这	房间	朝向	阴谋	.

他看向房间另一边的普洛特。

" [plɑ:t] !

"	Plot	!
"	阴谋	!

“阴谋！

[fiːd] [ðæt] ['deɪtə][tuː; tə] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [æz; əz][˛aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Feed	**that**	**data**	**to**	**Communications**	**as**	**it**	**comes**	**in**	**,**	**will**	**you**	**?**
喂养	那	数据	到	通讯	作为	它	来	在	,	将要	你	?

请将接收到的数据及时反馈给通信部门好吗?

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] : " [kæn; kən][wiː; wi] [biːm] [gruːp] [θriː] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "

"	**And**	**to**	**Communications**	**:**	**"**	**Can**	**we**	**beam**	**Group**	**Three**	**from**	**here**	**?**	**"**
"	和	到	通讯	:	"	能	我们	光束	团体	三	从	这里	?	"

“然后问通讯部门：‘我们能从这里向第三组信号发送信号吗？’”

" [nɑːt][kwaɪt] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['riːleɪ] [θruː] [ðə; ðiˈ] [skaʊts] . "

"	**Not**	**quite**	**,**	**sir**	**;**	**but**	**I**	**can**	**relay**	**through**	**the**	**scouts**	**.**	**"**
"	不是	相当	,	先生	;	但	我	能	中继	通过	这	侦察兵	.	"

“还不完全是，先生；但我可以通过侦察兵转达信息。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [its] [nɑːt] [˛ɪntə'septid] .

"	**All**	**right**	**;**	**but**	**make**	**sure**	**it's**	**not**	**intercepted**	**.**
"	全部	正确的	;	但	制作	当然	它是	不是	截获	.

“好的；但要确保它不会被拦截。”

[aɪ][wɑːnt] [gruːp] [θriː] ['ʌndər]['mæksɪməm][ək˛selə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][luːhɪn] ,

I	**want**	**Group**	**Three**	**under**	**maximum**	**acceleration**	**for**	**Luhin**	**,**
我	想	团体	三	在下面	最大限度	加速度	为了	卢欣	,

我希望鲁欣在第三组别中全力加速。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['rʌnɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['enəmi] . "

and	**I**	**want**	**them**	**to**	**get**	**running**	**reports**	**on**	**the**	**enemy**	**.**	**"**
和	我	想	他们	到	得到	跑步	报告	在	这	敌人	.	"

我希望他们能持续收到敌方情报。”

" [raɪt] , [sɜːr] .

"	**Right**	**,**	**sir**	**.**
"	正确的	,	先生	.

“好的，先生。”

" - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi]['wɑːntɪd] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['reɪdɑːr] ,

"	**Tulan**	**was**	**in**	**the**	**position**	**he**	**wanted**	**,**	**not**	**needing**	**to**	**use**	**his**	**own**	**radar**	**,**
"	-	曾是	在	这	位置	他	通缉	,	不是	需要	到	使用	他的	自己的	雷达	,

“图兰处于他想要的位置，无需动用自己的雷达。”

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔrz] [fliːt] [æt; ət] [ɪk'striːm] [reɪndʒ] ,

but	**able**	**to**	**pick**	**up**	**that**	**of**	**Coar's**	**fleet**	**at**	**extreme**	**range**	**,**
但	有能力的	到	挑选	向上	那	的	科尔的	舰队	在	极端	范围	,

但能够在极远距离探测到科尔舰队的动向，

[tuː] [fɑːr][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [baʊns] .

too	**far**	**to**	**give**	**them**	**a**	**bounce**	**.**
也	远的	到	给	他们	一个	弹跳	.

距离太远，球弹不起来。

['hiːd] [noʊ] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [spiːd] , [ænd; ənd][ək˛selə'reɪʃ(ə)n] ['ferli] [wel] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['biːɪŋ]

He'd	**know**	**their**	**course**	**,**	**speed**	**,**	**and**	**acceleration**	**fairly**	**well**	**,**	**without**	**even**	**being**
他会	知道	他们的	课程	,	速度	,	和	加速度	相当	出色地	,	没有	甚至	存在

[sə'spektɪd] [hɪm'self] .

suspected	**himself**	**.**
怀疑	他自己	.

他能相当准确地掌握他们的路线、速度和加速度，甚至不会有人怀疑他。

[hiː; hi][held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ðiˈ] ['enəmi] [wʌz; wəz][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [baʊns] ,

He	**held**	**that**	**position**	**until**	**the**	**enemy**	**was**	**close**	**enough**	**to**	**get**	**a**	**bounce**	**,**
他	握住	那	位置	直到	这	敌人	曾是	关闭	足够的	到	得到	一个	弹跳	,

他坚守那个位置，直到敌人逼近到足以进行弹射为止。

[ðen] [went] ['ɪntuː] [draɪv] [ɑːn] [æn; ən] [ˌɪntər'sept] [kɔːrs] .
then went into drive on an intercepting course .
然后 去 进入 驾驶 在 一个 拦截 课程 .

然后驶入拦截路线。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] ['tenɪts] [ʌv; əv] [speɪs] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ɪf] [tuː] [fliːts] [wɜːr; wər]
One of the basic tenets of space maneuver was this : if two fleets were
一 的 这 基本的 信条 的 空间 演习 曾是 这 : 如果 二 舰队 是
['drɔːɪŋ] [tə'geðər] ,
drawing together ,
绘画 一起 ,

太空机动的基本原则之一是：如果两支舰队正在接近，

[wɪð; wɪθ] ['reɪdɑːr] ['kɑːntækt] ,
with radar contact ,
和 雷达 接触 ,

雷达接触

['niːðər] (['bɑːrɪŋ] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] ['fæktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] [p'lænɪts]) [kʊd; kəd]
neither (barring interference from factors such as the sun or planets) could
两者都不 (禁止 干涉 从 因素 这样的 作为 这 太阳 或者 行星) 可以
[ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['ʌðər] ;
escape the other ;
逃脱 这 其他 ;

（除非受到太阳或行星等因素的干扰）两者都无法摆脱对方；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [ə'plaɪd] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ['sɪmplɪ] [mætʃ]
for if one applied acceleration in any direction the other could simply match
为了 如果 一 应用 加速度 在 任何 方向 这 其他 可以 简单地 匹配
[ˌaɪ 'tiː] (['hjuːmən] [ɪn'dʊrəns] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['relətɪv]
it (human endurance being the limitation) and maintain the original relative
它 (人类 耐力 存在 这 局限性) 和 维持 这 原来的 相对的
['kloʊzɪŋ] [spiːd] .
closing speed .
结束 速度 .

因为如果其中一人向任何方向施加加速度，另一人只需与之匹配（受限于人类的耐力），即可保持原有的相对接近速度。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] [dɪ'skʌvərd] - [ɑːr'mɑːdə] ['loʊfɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
When the enemy commander discovered Tulan's armada loafing ahead of him ,
什么时候 这 敌人 指挥官 发现 - 舰队 游手好闲 前方 的 他 ,

当敌军指挥官发现图兰的舰队在他前面闲逛时，

['hiːd] [bɪn] [æk'seləreitiŋ][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['aʊərz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
he'd been accelerating for about ten hours and had a velocity of a
他会 到过 加速 为了 关于 十 小时 和 有 一个 速度 的 一个
['mɪljən] [maɪlz] [pər] ['aʊər] ,
million miles per hour ,
百万 英里 每 小时 ,

他已经加速行驶了大约十个小时，速度达到了每小时一百万英里。

[waɪl] - [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bʌt; bət] [æt; ət] [hæf] [ðə; ði] [spiːd] .
while Tulan was going the same direction but at half the speed .
尽管 - 曾是 去 这 相同的 方向 但 在 一半 这 速度 .

图兰当时也朝着同一个方向前进，但速度只有原来的一半。

[ðə; ði] ['kwɑ:ri] [bɪ'gæn] [ˌdi:'seləreɪtɪŋ] [ɪ'mi:diətli] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][get] [bæk] [tu:; tə][lu:hɪn]

The	quarry	began	decelerating	immediately	,	knowing	it	could	get	back	to	Luhin
这	采石场	开始	减速	立即地	,	会心	它	可以	得到	后退	到	卢欣

[wɪð; wɪθ][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lænd] .

with	time	enough	to	land	.
和	时间	足够的	到	土地	.

采石场立即开始减速，因为它知道自己有足够的时间返回卢欣并降落。

- ['dɪdnt] [kwaɪt] [mætʃ] [ðə; ði] [ˌdi:selə'reɪʃn] ,

Tulan	didn't	quite	match	the	deceleration	,
-	没有	相当	匹配	这	减速	,

图兰的减速效果并不理想。

[pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ænd; ənd]['les(ə)n][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kru:z] .

preferring	to	waste	a	few	hours	and	lessen	the	strain	on	his	crews	.
偏好	到	浪费	一个	很少	小时	和	减少	这	拉紧	在	他的	船员	.

他宁愿浪费几个小时，以减轻船员们的压力。

[hi:; hi][let][ðə; ði][gæp][kloʊz] ['sloʊli] .

He	let	the	gap	close	slowly	.
他	让	这	差距	关闭	缓慢地	.

他让差距慢慢缩小。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔ:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træp]

He	could	tell	almost	the	precise	instant	when	the	other	jaw	of	his	trap
他	可以	告诉	几乎	这	精确的	立即的	什么时候	这	其他	颚	的	他的	陷阱

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

was	discovered	,
曾是	发现	,

他几乎能准确地判断出陷阱的另一只爪子被发现的那一刻。

[fɔ:r; fər][plɑ:t] , [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔ:l] [dʒɜ:rk] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]

for	Plot	,	Communications	,	and	Intelligence	all	jerked	up	their	heads	and
为了	阴谋	,	通讯	,	和	智力	全部	猛地一抖	向上	他们的	头部	和

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

looked	at	him	.
看起来	在	他	.

阴谋组、通讯组和情报组的成员都猛地抬起头看向他。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	grinned	at	them	.
他	咧嘴一笑	在	他们	.

他朝他们咧嘴一笑。

[wʌt] [ðeid] [pɪkt] [ʌp] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] [bi:m] [frʌm; frəm][lu:hɪn] ,

What	they'd	picked	up	would	be	an	enemy	beam	from	Luhin	,
什么	他们会	挑选	向上	会	是	一个	敌人	光束	从	卢欣	,

他们接收到的应该是来自鲁欣的敌方光束。

['rekləsli] ['swi:pɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɔr] [fli:t] [ænd; ənd][wɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði]

recklessly	sweeping	space	to	find	the	Coar	fleet	and	warn	it	of	the
鲁莽地	扫荡	空间	到	寻找	这	科尔	舰队	和	警告	它	的	这

['ɑ:nˌrʌʃɪŋ] [gru:p] [θri:] .

onrushing	Group	Three	.
冲锋	团体	三	.

鲁莽地扫荡太空，寻找科尔舰队，并警告它第三集团正在逼近。

[ðə; ði] ['enəmi] [kə'mændər] [ri'æktid] [fæst] .

The	enemy	commander	reacted	fast	.
这	敌人	指挥官	反应	快速地	.

敌方指挥官反应迅速。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] [ˈhiːd][ˈnevər] [biːt] [gruːp] [θriː] [tuː; tə][luːhɪn] ,

It	was	obvious	he'd	never	beat	Group	Three	to	Luhin	,
它	曾是	明显的	他会	绝不	打	团体	三	到	卢欣	,

很明显，他永远不可能在第三组击败卢欣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ][ˈfjuːt(ə)l] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈdɑːdʒɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈvɜːrst] [ˈdraɪvz][ænd; ənd]

and	he	made	no	futile	attempts	at	dodging	,	but	reversed	drives	and
和	他	制成	不	徒劳	尝试	在	躲避	,	但	反转	驱动	和

[əkˈseləreɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈenəmi] ,

accelerated	toward	the	nearest	enemy	,
加速	朝向	这	最近的	敌人	,

他没有徒劳地尝试躲避，而是改变方向，加速冲向最近的敌人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] - .

which	was	Tulan	.
哪个	曾是	-	.

那就是图兰。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðæt] [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [kɔrz] [fliːts] [hæd; həd] [ˈbʌŋgld]

Tulan	was	not	surprised	at	that	either	,	for	though	Coar's	fleets	had	bungled
-	曾是	不是	惊讶	在	那	任何一个	,	为了	尽管	科尔的	舰队	有	笨拙的

[ðə; ði][wɔːr] [ˈmɪzrəbli] ,

the	war	miserably	,
这	战争	惨痛地	,

图兰对此也并不感到惊讶，因为尽管科尔的舰队在战争中表现得一塌糊涂，

[wen] [ˈkɔːrnərd] [ðeid] [ˈɔːlweɪz] [fɔːt] [ænd; ənd][daɪd] [laɪk] [men] .

when	cornered	they'd	always	fought	and	died	like	men	.
什么时候	被逼到绝境	他们会	总是	战斗	和	死亡	喜欢	男人	.

被逼到绝境时，他们总是像男人一样战斗到死。

[hiː; hi] [mætʃt] [ðer; ðər][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [spiːdz] .

He	matched	their	acceleration	to	hold	down	the	relative	speeds	.
他	匹配	他们的	加速度	到	抓住	向下	这	相对的	速度	.

他调整了他们的加速度，以控制相对速度。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈpæsɪŋ] [klæʃ] [wʊd] [biː; bi] [briːf] [æt; ət] [best] .

The	swift	passing	clash	would	be	brief	at	best	.
这	迅速	通过	冲突	会	是	简短的	在	最好的	.

这场快速的交锋充其量也只是短暂的。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪz] [ˈɪntuː] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈhiːd] [skiːmd] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][bʌt; bət] [ˈnevər]

He	formed	his	forces	into	an	arrangement	he'd	schemed	up	long	ago	but	never
他	形成	他的	力量	进入	一个	安排	他会	策划	向上	长的	前	但	绝不

[juːst] :

used	:
用过的	:

他将部队按照他很久以前就计划好但从未实施过的方案进行部署：

[ə; eɪ] [flæt] [dɪsk][ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ʃɪps] [aʊt][ɪn] [frʌnt] , [ˈmæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdoʊnʌt] - [ʃeɪpt] [mæs] [bɪˈhaɪnd]

a	flat	disc	of	lighter	ships	out	in	front	,	masking	a	doughnut	-	shaped	mass	behind
一个	平坦的	光盘	的	打火机	船舶	出去	在	正面	,	掩蔽	一个	油炸圈饼	-	形状	大量的	在后面

.

:

.

前方是一片由较轻型船只组成的扁平圆盘，遮住了后面的甜甜圈状物体。

[hiː; hi] [məˈnuːvəd] [ˈlætərəli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈdoʊnʌt] [ˈsentərd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [əˈproʊtʃ]

He	maneuvered	laterally	to	keep	the	doughnut	centered	on	the	line	of	approach
他	操纵	横向	到	保持	这	油炸圈饼	居中	在	这	线	的	方法

.

:

.

他横向移动，使甜甜圈保持在进场线的中心位置。

\- [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmd] [ˈbriːfli] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .

Roboscouts	appeared	and	blossomed	briefly	as	they	died	.
-	出现	和	盛开	简要地	作为	他们	死亡	.

机器人侦察兵出现并短暂绽放，然后消亡。

[ðə; ði] [ˈfʌzi] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [sweld] , [ðen] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː]

The	fuzzy	patch	of	light	on	the	screens	swelled	,	then	began	to	resolve	into
这	模糊	修补	的	光	在	这	屏幕	肿胀	,	然后	开始	到	解决	进入

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [pɔɪnts] .

individual	points	.
个人	积分	.

屏幕上模糊的光斑逐渐扩大，然后开始分解成一个个独立的光点。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪsaɪlz] [əˈraɪvd] .

The	first	missiles	arrived	.
这	第一的	导弹	到达的	.

首批导弹抵达。

[ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈdesns] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [æz; əz][ˈfaɪər] - [kənˈtroʊl]

Intricate	patterns	of	incandescence	formed	and	vanished	as	fire	-	control
错综复杂	图案	的	白炽	形成	和	消失了	作为	火	-	控制

[ˈsɪstəmz] [lɔkt] [wɪts] .

systems	locked	wits	.
系统	已锁定	智慧	.

复杂的白炽光图案在消防系统相互较量时形成又消失。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈbrɪliəntli] [plænd] [ˈsælvoʊ] [keɪm] [ˈstriːkɪŋ] [ɪn] , [ˈsætʃəreɪtɪŋ] [ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz]

A	sudden	,	brilliantly	planned	salvo	came	streaking	in	,	saturating	the	defenses
一个	突然	,	精彩	计划	齐射	来了	裸奔	在	,	饱和	这	防御

[əˈlɔːŋ] [ɪts] [pæθ] .

along	its	path	.
沿着	它是	小路	.

一连串精心策划的炮火突然袭来，迅速摧毁了沿途的防御工事。

[ʃɪps] [ɪn] - [ˈsekənderi] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [swəːvd] [ˈfrænтɪkli] , [bʌt; bət][wʌn] [dɑːtɪŋ] , [ˈkɔːkskruːɪŋ]

Ships	in	Tulan's	secondary	formation	swerved	frantically	,	but	one	darting	,	corkscrewing
船舶	在	-	次要	形成	急转弯	疯狂地	,	但	一	飞镖	,	螺旋式开瓶

[ˈmɪs(ə)l] [ˈhoʊmd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhevi] ,

missile	homed	on	a	Heavy	,
导弹	家	在	一个	重的	,

图兰第二编队中的舰船疯狂地转向，但一枚快速旋转、呈螺旋状飞行的导弹锁定了一艘重型舰船。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [sʌnz] .

and	for	an	instant	there	were	two	suns	.
和	为了	一个	立即的	那里	是	二	太阳	.

那一瞬间，出现了两个太阳。

\- , [ˈmɪsɪŋ] - [smuːð] [help] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv]

Tulan	,	missing	Jezef's	smooth	help	,	was	caught	up	in	the	daze	and	strain	of
-	,	丢失的	-	光滑的	帮助	,	曾是	捕捉	向上	在	这	发呆	和	拉紧	的

[ˈbæt(ə)l] [naʊ] .

battle	now	.
战斗	现在	.

图兰失去了杰泽夫的巧妙帮助，现在他完全沉浸在战斗的迷茫和紧张之中。

[hiː; hi] [pʌntʃt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [mætʃ]

He	punched	buttons	and	shouted	orders	as	he	played	the	fleet	to	match
他	拳击	按钮	和	喊叫	订单	作为	他	玩	这	舰队	到	匹配

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sʌt(ə)l] ['swəːviŋ] .

the	enemy's	subtle	swerving	.
这	敌人的	微妙的	急转弯	.

他一边按着按钮，一边大声下达命令，指挥舰队应对敌人的微妙转向。

[ə'nʌðər] ['hevi] ['sælvoʊ] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəm'pjuːtərz][hæd; həd][ɪts] ['sɔːrsɪz] ['pinpɔintid] [naʊ]

Another	heavy	salvo	came	in	,	but	the	computers	had	its	sources	pinpointed	now
其他	重的	齐射	来了	在	,	但	这	计算机	有	它是	来源	精确定位	现在

, [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] .

,	and	it	was	contained	.
,	和	它	曾是	包含	.

又一轮猛烈的攻击袭来，但计算机已经确定了攻击来源，并将其控制住。

[ðiːz] [fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

These	first	few	seconds	favored	the	enemy	,
这些	第一的	很少	秒	受青睐	这	敌人	,

最初的几秒钟对敌人有利，

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

who	was	only	fighting	the	light	shield	in	front	of	Tulan's	formation	.
WHO	曾是	仅有的	斗争	这	光	盾	在	正面	的	-	形成	.

他当时只是在图兰阵型前方与光盾作战。

[naʊ] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][blɪps] [striːkt] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['vjuːəz] [ænd; ənd] [speɪs] [lɪt] [ʌp]

Now	the	swelling	mass	of	blips	streaked	apart	in	the	viewers	and	space	lit	up
现在	这	肿胀	大量的	的	故障	条纹	除	在	这	观众	和	空间	点燃	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ˌɪntər'sepʃn] .

with	the	fire	and	interception	.
和	这	火	和	拦截	.

现在，在观众席和太空中，不断膨胀的光点群像撕裂开来，被火焰和拦截照亮。

[tuː] [ʃɪps] [met] [hed] [ɑːn] ; [æt; ət] [sʌtʃ] [viˈlɔsitiz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['nuːkliər][blæst] .

Two	ships	met	head	on	;	at	such	velocities	it	was	like	a	nuclear	blast	.
二	船舶	遇见	头	在	;	在	这样的	速度	它	曾是	喜欢	一个	核	爆炸	.

两艘船迎头相撞；如此高的速度，就像核爆炸一样。

[ðen] [kɔrz] [ʃɪps] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	Coar's	ships	crashed	through	the	shield	and	into	the	center	of	the
然后	科尔的	船舶	崩溃了	通过	这	盾	和	进入	这	中心	的	这

['doʊnʌt] .

doughnut	.
油炸圈饼	.

然后，科尔的飞船撞穿了护盾，撞进了甜甜圈的中心。

[rɪŋd] , ['aʊtˌgənd] , ,

Ringed	,	outgunned	,	outpredicted	,
环状	,	火力不足	,	超出预期	,

被包围，火力不足，出乎意料

[ðeɪ] [hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪsaɪlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

they	hit	such	a	concentration	of	missiles	that	it	might	as	well	have	been
他们	打	这样的	一个	专注	的	导弹	那	它	可能	作为	出色地	有	到过

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [wɔːl] .

a	solid	wall	.
一个	坚硬的	墙	.

他们遭遇的导弹密度如此之高，简直就像撞上了一堵实心墙。

[ʃɪps] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fjuːz] ; [ðə; ði][wʌnz] [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [də'rekt] [hɪts]
Ships **disintegrated** **as** **if** **on** **a** **common** **fuse** **;** **the** **ones** **that** **didn't** **take** **direct** **hits**
船舶 解体 作为 如果 在 一个 常见的 保险丝 ; 这 一个 那 没有 拿 直接的 点击量
['niːdɪd] [nʌn] ,
needed **none** **,**
需要 没有任何 ,

舰船如同连同一根引线一样迅速解体；那些没有受到直接攻击的舰船甚至无需任何攻击就能解体。

[ɪn] [ðæt] [də'briː] - [fɪld] [stretʃ] [ʌv; əv] [hel] .
in **that** **debris** **-** **filled** **stretch** **of** **hell** **.**
在 那 碎片 - 已填 拉紧 的 地狱 .

在那片满是瓦砾的地狱地带。

- ['flægʃɪp] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [hɑːt] [gæsiz] .
Tulan's **flagship** **rocked** **in** **the** **wave** **of** **expanding** **hot** **gasses** **.**
- 旗舰 摇滚 在 这 海浪 的 扩展 热的 气体 .

图兰的旗舰在不断膨胀的热气体浪潮中摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊlt][æz; əz][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv][dʒʌŋk][hɪt][hɜːr; hər] ;
There **was** **a** **jolt** **as** **some** **piece** **of** **junk** **hit** **her** **;**
那里 曾是 一个 颠簸 作为 一些 片 的 垃圾 打 她 ;

她被一块破烂玩意儿砸中，一阵震动袭来；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ʌndər] ['krʌʃɪŋ] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] [ʃiːd]
if **she** **hadn't** **already** **been** **under** **crushing** **acceleration** **away** **from** **the** **inferno** **she'd**
如果 她 之前没有 已经 到过 在下面 压碎 加速度 离开 从 这 地狱 棚
[hæv; həv] [bɪn] [hoʊld] .
have **been** **holed** **.**
有 到过 有孔的 .

如果她当时没有被猛烈加速逃离火海，她早就被炸飞了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['seɪfər] ['dɪstəns] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [slæʃ] [ə'krɔːs]
From **a** **safer** **distance** **the** **path** **of** **destruction** **was** **a** **bright** **slash** **across**
从 一个 更安全 距离 这 小路 的 破坏 曾是 一个 明亮的 削减 穿过
[speɪs] ,
space **,**
空间 ,

从安全距离外看，毁灭的路径是一道划过太空的明亮裂痕。

['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ɪts][moʊ'mentəm] .
growing **into** **the** **distance** **with** **its** **momentum** **.**
生长 进入 这 距离 和 它是 势头 .

凭借着这股势头，它向远方延伸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [tuː] ['ɔːf(ə)l][fɔːr; fər] ['traɪʌmf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['hɔːrər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **annihilation** **,** **too** **awful** **for** **triumph** **;** **there** **was** **only** **horror** **in** **it** **.**
它 曾是 湮灭 , 也 可怕 为了 胜利 ; 那里 曾是 仅有的 恐怖 在 它 .

这是一场毁灭，太过惨烈，没有胜利可言；其中只有恐怖。

- [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['tæktɪk]['hiːd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [tekst] - [bʊk] [fɔːr; fər]
Tulan **knew** **that** **with** **this** **overwhelming** **tactic** **he'd** **written** **a** **new** **text** **-** **book** **for**
- 知道 那 和 这 压倒 战术 他会 书面 一个 新的 文本 - 书 为了
['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [fliːt] .
action **against** **an** **inferior** **fleet** **.**
行动 反对 一个 下 舰队 .

图兰知道，凭借这一压倒性的战术，他为对抗劣势舰队编写了一本新的教科书。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi] ['prɪntɪd] .
He **hoped** **it** **would** **never** **be** **printed** **.**
他 希望 它 会 绝不 是 打印 .

他希望这篇文章永远不会被发表。

['swetɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] , [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz][stræps][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪl] .

Sweating	**and**	**weak**	**,**	**he**	**slumped**	**in**	**his**	**straps**	**and**	**was**	**ill**	**.**
出汗	和	虚弱的	,	他	瘫倒	在	他的	肩带	和	曾是	患病的	.

他浑身是汗，虚弱无力，瘫倒在肩带里，病倒了。

[waɪl] [briːf] [rɪˈper] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['ɑːrmɪŋ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] ,

While	**brief**	**repairs**	**and**	**re**	**-**	**arming**	**were**	**under**	**way**	**,**
尽管	简短的	维修	和	关于	-	武装	是	在下面	方式	,

在进行短暂的维修和重新武装期间，

[hiː; hi] [sent] [skaʊts] ['spaɪrəlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['reɪdioʊ] [biːmz] [frʌm; frəm] - [ɔːr] - .

he	**sent**	**scouts**	**spiraling**	**out**	**to**	**pick**	**up**	**any**	**radio**	**beams**	**from**	**Sennech**	**or**	**Teyr**	**.**
他	发送	侦察兵	螺旋式	出去	到	挑选	向上	任何	收音机	光束	从	-	或者	-	.

他派出侦察兵盘旋出去，寻找来自塞内克或泰尔的任何无线电波束。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	**were**	**none**	**.**
那里	是	没有任何	.

没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

图兰(Tulan)
第2/2页

[ðə; ði] ['teliskəups] [ʃoʊd] - [æl'biːdoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɔːrm(ə)l] ; [ðæt] ,

The	telescopes	showed	Sennech's	albedo	down	to	a	fraction	of	normal	;	that	,
这	望远镜	显示	-	反照率	向下	到	一个	分数	的	普通的	;	那	,

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

he	supposed	,
他	据称	,

望远镜显示塞内奇的太阳反照率已降至正常水平的一小部分；他推测，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

would	indicate	smoke	in	the	atmosphere	.
会	表明	抽烟	在	这	气氛	.

这表明大气中存在烟雾。

[hiː; hi] ['weivəd] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tætʃ] [mɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə][send] [aʊt][ðer; ðər] .

He	wavered	,	wondering	whether	he	should	detach	more	ships	to	send	out	there	.
他	犹豫不决	,	好奇	无论	他	应该	分离	更多的	船舶	到	发送	出去	那里	.

他犹豫不决，心想是否应该派出更多舰船前往那里。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [əb'dʒektɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Reason	and	training	told	him	to	stick	to	the	key	objective	,	which	was
原因	和	训练	讲述	他	到	戳	到	这	钥匙	客观的	,	哪个	曾是

[kɔrz] [sə'rendər] .

Coar's	surrender	.
科尔的	投降	.

理智和训练告诉他要坚持关键目标，那就是让科尔投降。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [gruːp] [θriː] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ][kən'vəːdʒiŋ] [kɔːrs] , [ðen] ['stɑːrtɪd]

He	waited	only	for	Group	Three	to	achieve	a	converging	course	,	then	started
他	等待	仅有的	为了	团体	三	到	达到	一个	收敛	课程	,	然后	开始

[ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] [ə'gen] .

around	the	sun	again	.
大约	这	太阳	再次	.

他只等到第三组行星汇合后，就再次开始绕太阳运行。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪn'kaʊntər] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - .

They	didn't	encounter	even	a	roboscout	.
他们	没有	遇到	甚至	一个	-	.

他们甚至连一台侦察机器人都没遇到。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][sʌn] , [kɜːrvd] ['ɪntuː] [kɔrz] ['ɔːrbɪt] , [mætʃt] [spiːdz] ,

He	crossed	the	sun	,	curved	into	Coar's	orbit	,	matched	speeds	,
他	交叉	这	太阳	,	弯曲	进入	科尔的	轨道	,	匹配	速度	,

他穿越太阳，拐入科尔的轨道，速度与科尔相当。

[ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] ,

and	coasted	along	a	million	miles	ahead	of	the	planet	,
和	沿岸	沿着	一个	百万	英里	前方	的	这	行星	,

并以领先地球一百万英里的速度滑行而去，

['sendɪŋ] [laɪt] ['sɔːtiːz] [ɪn][tuː; tə] [fiːl] [aʊt] ['eni] ['æmbʊʃiz] .

sending	light	sorties	in	to	feel	out	any	ambushes	.
发送	光	出击	在	到	感觉	出去	任何	伏击	.

派出轻型侦察机试探是否有埋伏。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [faɪt] ,
Still **there** **was** **no** **sign** **of** **fight** **,**
仍然 那里 曾是 不 符号 的 斗争 ,

仍然没有发生战斗的迹象。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn]['kloʊzər] [wer] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [streŋθ]
so **he** **went** **in** **closer** **where** **the** **enemy** **could** **get** **a** **good** **look** **at** **his** **strength**
所以 他 去 在 更近 在哪里 这 敌人 可以 得到 一个 好的 看 在 他的 力量
.
:
.

所以他走得更近，让敌人能清楚地看到他的实力。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɪn]['boʊldli]['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['plænəts] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [sent]
Finally **he** **took** **a** **small** **group** **in** **boldly** **over** **the** **fourth** **planet's** **Capitol** **and** **sent**
最后 他 采取 一个 小的 团体 在 大胆地 超过 这 第四 行星的 国会大厦 和 发送
[ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .
a **challenge** **.**
一个 挑战 .

最后，他带领一小队人马大胆地飞越了第四颗行星的首都，并发出了挑战。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ɑːd] .
The **answer** **was** **odd** **.**
这 回答 曾是 奇怪的 .

答案很奇怪。

" [ðɪs] [ɪz] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] - .
" **This** **is** **Acting** **President** **Kliu** **.**
" 这 是 表演 总统 - .

“这位是代理总统克柳。”

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] ?
What **are** **your** **intentions** **?**
什么 是 你的 意图 ?

你的目的是什么?

" - ['riːəlaɪzd][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Tulan** **realized** **he** **was** **holding** **his** **breath** **.**
" - 已实现 他 曾是 保持 他的 气息 .

“图兰意识到自己屏住了呼吸。”

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [kə'mænd] [ruːm] ,
He **let** **it** **out** **and** **looked** **around** **the** **silent** **command** **room** **,**
他 让 它 出去 和 看起来 大约 这 沉默的 命令 房间 ,

他松了口气，环顾了一下寂静的指挥室。

['miːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'tent] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːf] .
meeting **the** **intent** **eyes** **of** **his** **staff** **.**
会议 这 意图 眼睛 的 他的 职员 .

与员工们专注的目光相遇。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌʌn'riːəl] ['fiːlɪŋ] ; [ðɪs] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ðɪ]['klaɪmæks] , [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn]
He **had** **an** **unreal** **feeling** **;** **this** **couldn't** **be** **the** **climax** **,** **the** **consummation**
他 有 一个 虚幻 感觉 ; 这 不能 是 这 高潮 , 这 圆房
— [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['reɪdioʊ] .
— **this** **simple** **exchange** **over** **the** **radio** **.**
— 这 简单的 交换 超过 这 收音机 .

他有一种不真实的感觉；这不可能是高潮，不可能是结局——仅仅是通过无线电进行的这番简单的交流。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['maɪkrəfoʊn] ['sloʊli] .
He **lifted** **the** **microphone** **slowly** **.**
他 抬起 这 麦克风 缓慢地 .

他缓缓举起麦克风。

" [ðɪs] [ɪz]['ædmərəl] - , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [fliːts] [ʌv; əv] - .
" This is Admiral Tulan , commanding the Fleets of Sennech .
" 这 是 上将 - , 指挥 这 舰队 的 - .

"这位是塞内奇舰队的指挥官图兰海军上将。"

[aɪ][dɪ'mænd][jʊr; jər] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendər] .
I demand your immediate and unconditional surrender .
我 要求 你的 即时 和 无条件的 投降 .

我要求你立即无条件投降。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [draɪ] [ə'mjuːzmənt] : " [oʊ] ;
" There was something in the reply that might have been dry amusement : " Oh ;
" 那里 曾是 某物 在 这 回复 那 可能 有 到过 干燥 娱乐 : " 哦 ;

回复中似乎带着一丝苦笑："哦；

[baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['serəmoʊni]
by all means ; but I hope you're not going to insist upon an elaborate ceremony
经过 全部 方法 ; 但 我 希望 你是 不是 去 到 坚持 之上 一个 精心制作的 仪式
.
:
.

当然可以；但我希望你不要坚持要举行过于隆重的仪式。

[raɪt] [naʊ] [wiː; wi][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔːr] ; [wɪə(r)] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] .
Right now we don't give a damn about the war ; we're worried about the race .
正确的 现在 我们 不 给 一个 该死 关于 这 战争 ; 是 担心 关于 这 种族 .

现在我们根本不在乎战争；我们担心的是种族问题。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['saɪləns] , [ænd; ənd] - [tɜːrnd] , [ʌn'sɜːrtnli] ,
" There was more silence , and Tulan turned , uncertainly ,
" 那里 曾是 更多的 沉默 , 和 - 转向 , 不确定性 ,

一阵沉默之后，图兰犹豫地转过身去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [spɑːt] [wer] - [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] .
looking at the bare spot where Jezef ought to be standing .
寻找 在 这 裸 点 在哪里 - 应该 到 是 常设 .

看着耶泽夫本该站立的那片空地。

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
He buzzed for Communications .
他 嗡嗡作响 为了 通讯 .

他按了通讯部门的按钮。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [ruː] . [ruː] ; [aɪm] [əd'vænsɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ræŋk][ænd; ənd] ['liːvɪŋ]
" Connect me with Captain Rhu . Rhu ; I'm advancing you in rank and leaving
" 连接 我 和 队长 鲁 . 鲁 ; 我是 前进 你 在 秩 和 离开
[juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .
you in charge here .
你 在 收费 这里 .

"让我和鲁上尉联系。鲁，我提拔你军衔，让你负责这里。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [sə'rendər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] ['mænz] ['tɔːkɪŋ]
I'm going down to accept the surrender and find out what this man's talking
我是 去 向下 到 接受 这 投降 和 寻找 出去 什么 这 男人的 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

我要下去接受投降，并弄清楚这个人到底在说什么。

" - [wʌz; wəz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['werɪŋ] , [tuː; tə] - [sər'praɪz] , [ðə; ði] [greɪ]
" Kliu was gaunt and middle - aged , wearing , to Tulan's surprise , the gray
" - 曾是 瘦削 和 中间 - 老年人 , 穿着 , 到 - 惊喜 , 这 灰色的
[ʌv; əv] [kɔrz] [fɜːrst]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['saɪəns] .
of Coar's First Level of Science .
的 科尔的 第一的 等级 的 科学 .

"克柳面容憔悴，已是中年，令图兰惊讶的是，他穿着科尔第一级科学课的灰色校服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] ['æbdʒekt][nɔːr]['hɑːst(ə)l] ,
He was neither abject nor hostile ,
他 曾是 两者都不 卑贱 也不 敌对的 ,

他既不卑微也不敌对。

[ə'griːɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [kɔrz] ['wepən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst]
agreeing impatiently to turn over the secret of Coar's weapon and to assist
同意 不耐烦地 到 转动 超过 这 秘密 的 科尔的 武器 和 到 协助
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊkən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .
with a token occupation of the planet .
和 一个 令牌 职业 的 这 行星 .

他不耐烦地同意交出科尔武器的秘密，并协助象征性地占领该星球。

[ə'gen] - [hæd; həd][ðə; ði][ˌʌn'riːəl] , [let] - [daʊn] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] - [ə'mjuːzd]
Again Tulan had the unreal , let - down feeling , and judging by Kliu's amused
再次 - 有 这 虚幻 , 让 - 向下 感觉 , 和 评判 经过 - 觉得好笑
[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] .
expression , it showed .
表达 , 它 显示 .

图兰再次感到不真实、失望，从克柳的笑意表情来看，这一点显而易见。

- [sent] ['kʊəriːəz] [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪəntɪst] .
Tulan sent couriers to get things started , then turned back to the scientist .
- 发送 快递员 到 得到 事物 开始 , 然后 转向 后退 到 这 科学家 .

图兰派人去启动这件事，然后又回到科学家那里。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
" So you have had a change of government .
" 所以 你 有 有 一个 改变 的 政府 .

"所以你们经历了政府更迭。"

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [reɪs] ?
What did you mean , about the race ?
什么 做过 你 意思是 , 关于 这 种族 ?

你刚才说的"比赛"是什么意思?

" - [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Kliu watched him for a moment .
" - 观看 他 为了 一个 片刻 .

克柳观察了他一会儿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wepən] ? "
" How much do you know about the weapon ? "
" 如何 很多 做 你 知道 关于 这 武器 ? "

你对这种武器了解多少?

" ['veri] ['lɪt(ə)l] .
" Very little .
" 非常 小的 .

很少。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ['mætər] [θruː] ['haɪpərspeɪs] [ænd; ənd][mə'tɪəriːəˌlaɪziz][ˌaɪ 'tiː] [wer]

That	it	projects	matter	through	hyperspace	and	materializes	it	where
那	它	项目	事情	通过	超空间	和	实现	它	在哪里

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

you	want	it	.	"
你	想	它	.	"

它能将物质投射到超空间，并将其物化到你想要的地方。

" [nɑːt][ɪg'zæktli] ; [ðə; ði] [məˌtɪriələ'zeɪʃn] [ɪz] [spɑːn'teɪniəs] .

"	Not	exactly	;	the	materialization	is	spontaneous	.
"	不是	确切地	;	这	物质化	是	自发的	.

“不完全是这样；物质化是自发的。”

[mæs] ['sʌmhaʊ] [dis'tɔːts] ['haɪpərspeɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][prə'dʒektid] ['mætər] [hæz; həz]

Mass	somehow	distorts	hyperspace	,	and	when	the	projected	matter	has
大量的	不知何故	扭曲	超空间	,	和	什么时候	这	预计	事情	有

['penətreɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [dɪ'stɔːrʃ(ə)n] ,

penetrated	a	certain	distance	into	such	distortion	,
渗透	一个	肯定	距离	进入	这样的	失真	,

质量会以某种方式扭曲超空间，当投射的物质穿透到这种扭曲空间的一定距离后，

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːps] [bæk] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

it	pops	back	into	normal	space	.
它	流行音乐	后退	进入	普通的	空间	.

它突然回到正常空间。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] ;

The	penetration	depends	mainly	upon	a	sort	of	internal	energy	in	the	missile	;
这	渗透	取决于	主要	之上	一个	种类	的	内部的	活力	在	这	导弹	;

穿透力主要取决于导弹内部的某种能量；

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊltɪdʒ][ðæn; ðən][æz; əz][və'lɑːsəti] .

you	might	think	of	it	more	as	a	voltage	than	as	velocity	.
你	可能	思考	的	它	更多的	作为	一个	电压	比	作为	速度	.

你可以把它看作是电压而不是速度。

[juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [rɪ'pɔːrts] ,

You've	made	it	very	hard	for	us	to	get	reports	,
你已经	制成	它	非常	难的	为了	我们	到	得到	报告	,

你们让我们很难获取报告。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd] [wiː; wi] [sək'sesfəli] [pleɪst] [stʌf] [ɪn] - [krʌst] . "

but	I	understand	we	successfully	placed	stuff	in	Sennech's	crust	.	"
但	我	理解	我们	成功地	放置	东西	在	-	地壳	.	"

但我听说我们成功地把东西放进了塞内奇的地壳里。

" [jes] ; ['kɔːzɪŋ] [vɔl'keɪnəuz] .

"	Yes	;	causing	volcanoes	.
"	是的	;	导致	火山	.

“是的，会引发火山爆发。”

['aʊər; ɑːr] ['saɪəntɪsts] ['spekjuleitid] [ðæt] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mætər] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "

Our	scientists	speculated	that	any	kind	of	matter	would	do	it	.	"
我们的	科学家	推测	那	任何	种类	的	事情	会	做	它	.	"

我们的科学家推测，任何物质都能做到这一点。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'dʒektɪŋ] [weid] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][rɑːk] .

Actually	**,**	**we**	**were**	**projecting**	**weighed**	**chunks**	**of**	**rock**	**.**
实际上	,	我们	是	投影	称重	块	的	岩石	.

实际上，我们当时投射的是加重的岩石块。

[wen] [wʌn][bɪt][ʌv; əv]['mætər] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] , [faindz][ɪt'self][mə'tɪəriːəˌlaɪzɪŋ] [wer]

When	**one**	**bit**	**of**	**matter**	**,**	**even**	**a**	**single**	**atom**	**,**	**finds**	**itself**	**materializing**	**where**
什么时候	一	少量	的	事情	,	甚至	一个	单身的	原子	,	发现	本身	物质化	在哪里

[ə'nʌðər] [ɔːl'redi] [ɪz] ,

another	**already**	**is**	**,**
其他	已经	是	,

当一小块物质，哪怕只是一个原子，在另一个物质已经存在的地方形成物质时，

[ʌn'nætʃrəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'steɪb(ə)l] .

unnatural	**elements**	**may**	**be**	**formed**	**,**	**most**	**of**	**them**	**unstable**	**.**
不自然	元素	可能	是	形成	,	最多	的	他们	不稳定	.

可能会形成非自然元素，其中大多数不稳定。

[ðæts] [wʌt] [bluː] [hoʊlz][ɪn][jʊr; jər][krʌst][ænd; ənd][let][ðə; ði]['mægmə][aʊt] .

That's	**what**	**blew**	**holes**	**in**	**your**	**crust**	**and**	**let**	**the**	**magma**	**out**	**.**
那就是	什么	吹	孔	在	你的	地壳	和	让	这	岩浆	出去	.

正是它炸开了地壳，让岩浆喷了出来。

" - [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['mɪləteri][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] ,

"	**Tulan**	**considered**	**the**	**military**	**implications**	**of**	**the**	**weapon**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**,**
"	-	经过考虑的	这	军队	含义	的	这	武器	为了	一个	很少	时刻	,

[ðen] [pʊld] [hɪz; ɪz][maɪnd][bæk] .

then	**pulled**	**his**	**mind**	**back**	**.**
然后	拉	他的	头脑	后退	.

“图兰思考了一会儿这种武器的军事意义，然后又把思绪拉了回来。

" [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ?

"	**I**	**see**	**;**	**but**	**what**	**about**	**the**	**radiation**	**?**
"	我	看	;	但	什么	关于	这	辐射	?

“我明白了；但是辐射呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [wen] [aɪ][left] .

It	**wasn't**	**more**	**than**	**a**	**trace**	**when**	**I**	**left**	**.**
它	不是	更多的	比	一个	痕迹	什么时候	我	左边	.

我离开的时候，它只剩下一点点痕迹了。

" - [lʊkt] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	**Kliu**	**looked**	**away**	**for**	**a**	**while**	**before**	**answering**	**.**
"	-	看起来	离开	为了	一个	尽管	前	回答	.

克柳愣了一下，才回答。

" [wen] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [juːd] [dɪ'faɪd][jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪləteri][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]

"	**When**	**we**	**learned**	**you'd**	**defied**	**your**	**government**	**,**	**our**	**own**	**military**	**got**	**out**	**of**
"	什么时候	我们	学习	你会	违抗	你的	政府	,	我们的	自己的	军队	得到	出去	的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“当我们得知你违抗了政府的命令后，我们自己的军队也失控了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][kʌt][ˌjuː 'es][ɔːf] [kəm'pliːtli] ,

They	**had**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**before**	**the**	**sun**	**cut**	**us**	**off**	**completely**	**,**
他们	有	一个	夫妻	的	天	前	这	太阳	切	我们	离开	完全地	,

在太阳完全遮蔽阳光之前，他们还有两天时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [stʌf] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][dʌg][ænd; ənd] [hɔ:ld]

and	they	began	throwing	stuff	as	soon	as	it	could	be	dug	and	hauled
和	他们	开始	投掷	东西	作为	很快	作为	它	可以	是	挖	和	拖拽

[tu:; tə][ðə; ði][prəd'ʒektəz] .

to	the	projectors	.
到	这	投影仪	.

他们一挖出东西就立刻开始往投影机上扔，然后把东西运到投影机旁。

[ðeɪ] [ju:st] [haɪ] ['enədʒiz] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][pæst][ðə; ði][sʌn] .

They	used	high	energies	to	get	it	past	the	sun	.
他们	用过的	高的	能量	到	得到	它	过去的	这	太阳	.

他们利用高能使它越过太阳。

[æz; əz][wi:; wi]['ri:əlaɪz] [naʊ] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪt][ðə; ði]['plænɪt] [di:pər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:rst] ,

As	we	realize	now	,	a	lot	of	it	hit	the	planet	deeper	than	at	first	,
作为	我们	意识到	现在	,	一个	很多	的	它	打	这	行星	更深	比	在	第一的	,

我们现在意识到，很多物质撞击地球的深度比最初预想的要深得多。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krʌst] .

below	the	crust	.
以下	这	地壳	.

地壳以下。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['preʃər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['fɪʃənəbl] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .

Under	such	pressure	a	different	set	of	fissionables	was	formed	.
在下面	这样的	压力	一个	不同的	放	的	裂变材料	曾是	形成	.

在这种压力下，形成了另一组可裂变物质。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɜ:rst][aʊt][ænd; ənd] ['pɔɪznd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]

Some	of	them	burst	out	and	poisoned	the	atmosphere	,	but	most	of
一些	的	他们	爆裂	出去	和	中毒	这	气氛	,	但	最多	的

[ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðer; ðər] .

them	are	still	there	.
他们	是	仍然	那里	.

有些粒子爆发出来，污染了大气，但大多数粒子仍然留在那里。

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [aɪd] - [hɑ:rd] .

"	He	leaned	forward	and	eyed	Tulan	hard	.
"	他	倾斜	向前	和	眼睛	-	难的	.

他向前倾身，狠狠地打量着图兰。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aʊt][ðer; ðər][tu:; tə] ['stʌdi] [θɪŋz] .

"	We've	got	to	get	an	expedition	out	there	to	study	things	.
"	我们已经	得到	到	得到	一个	远征	出去	那里	到	学习	事物	.

"我们必须派一支探险队去那里考察一番。"

[wɪl] [ju:; jʊ][help] ?

Will	you	help	?
将要	你	帮助	?

你愿意帮忙吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pælpəb(ə)l]['sailənsiz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][spoʊk] -

"	There	was	another	of	the	palpable	silences	,	and	when	he	spoke	Tulan's
"	那里	曾是	其他	的	这	可感知的	沉默	,	和	什么时候	他	辐	-

[vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʌn'nætʃrəl] .

voice	sounded	unnatural	.
嗓音	听起来	不自然	.

"又是一阵令人窒息的沉默，图兰开口说话时，声音听起来很不自然。"

" [aɪ] — [jes] ; [wi:l] [help] .

"	I	—	yes	;	we'll	help	.
"	我	—	是的	;	出色地	帮助	.

"我——是的；我们会帮忙。"

[wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] .
Whatever **you** **want** **.**
任何 你 想 .

任何你想要的。

[ɪz] . . .
Is **.** **.** **.**
是 . . .

是 ...

- ['fɪnɪʃt] ?
Sennech **finished** **?**
- 完成的 ?

塞内奇做完了吗?

" - [smaɪld] ['taɪtli] .
" **Kliu** **smiled** **tightly** **.**
" - 微笑 紧紧 .

克柳勉强笑了笑。

" - , [fɔːr; fər] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **Sennech** **,** **for** **sure** **;** **and** **she** **may** **take** **the** **rest** **of** **us** **with** **her** **.**
" - , 为了 当然 ; 和 她 可能 拿 这 休息 的 我们 和 她 .

“塞内克肯定会这么做；而且她可能会把我们其他人也一起拉下水。”

['noʊbɑːdi] [kən'siːvd] [wʌt] [ðɪs] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] .
Nobody **conceived** **what** **this** **might** **come** **to** **.**
无人 构思 什么 这 可能 来 到 .

谁也没想到事情会发展到这种地步。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp] [məˌtɪriəlɪ'zeɪʃənz] [prə'duːst] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [dens] ['fɪʃənəbl] ,
A **lot** **of** **those** **deep** **materializations** **produced** **pockets** **of** **dense** **fissionables** **,**
一个 很多 的 那些 深的 物质化 生产 口袋 的 稠密 裂变材料 ,

许多这类深层物质化过程产生了富含裂变物质的团块。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪt] .
and **they're** **converging** **toward** **the** **center** **under** **their** **own** **weight** **.**
和 它们是 收敛 朝向 这 中心 在下面 他们的 自己的 重量 .

在自身重力的作用下，它们正向中心汇聚。

[wen] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːnjumənt] [tuː; tə] ['mænz]
When **they** **get** **to** **a** **certain** **point** **,** **we'll** **have** **a** **fine** **monument** **to** **Man's**
什么时候 他们 得到 到 一个 肯定 观点 , 出色地 有 一个 美好的 纪念碑 到 男人的
[ˌɪndʒə'nuːəti] .
ingenuity **.**
独创性 .

当它们发展到一定程度时，我们将拥有一座人类智慧的宏伟丰碑。

[ə; eɪ] ['plænɪt] - [saɪz] ['noʊvə] .
A **planet** **-** **size** **nova** **.**
一个 行星 - 尺寸 新星 .

一颗行星大小的新星。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
" **He** **stood** **up** **.**
" 他 站立 向上 .

他站了起来。

" [aɪl] [stɑːrt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] .
" **I'll** **start** **organizing** **.**
" 患病的 开始 组织 .

“我会开始组织安排。”

" - [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

"	Tulan	existed	someway	through	the	preparations	,
"	-	存在	以某种方式	通过	这	准备工作	,

“图兰在筹备过程中以某种形式存在着，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [speɪs] [ə'gen] [ðə; ði]['sɑːlɪd][fəˌmɪli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [helpt] .

and	when	they	were	in	space	again	the	solid	familiarity	of	his	ship	helped	.
和	什么时候	他们	是	在	空间	再次	这	坚硬的	熟悉	的	他的	船	帮助	.

当他们再次进入太空时，他那艘飞船带来的熟悉感帮了大忙。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn] ['wʌndərfəli] ; ['ʃiːldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [frʌm; frəm]

His	staff	was	carrying	on	wonderfully	;	shielding	him	,	he	suspected	,	from
他的	职员	曾是	携带	在	太棒了	;	屏蔽	他	,	他	怀疑	,	从

[kən'sɪdərəb(ə)l][hɑː'stɪlətɪ] .

considerable	hostility	.
大量	敌意	.

他的员工表现出色，他怀疑他们保护他免受相当大的敌意。

['dɪsəplɪn] [held] [ʌp] .

Discipline	held	up	.
纪律	握住	向上	.

纪律得到了维持。

[ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [ðæt] [hæd; həd] [spænd] [faɪv] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [proʊbd] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][æt; ət] [beɪ] ,

A	technology	that	had	spanned	five	orbits	and	probed	beyond	was	at	bay	,
一个	技术	那	有	跨越	五	轨道	和	探测	超过	曾是	在	湾	,

一项曾跨越五个轨道并探索更远领域的科技，如今却被束之高阁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [trə'mendəs] .

and	the	expedition	was	tremendous	.
和	这	远征	曾是	巨大的	.

这次探险非常成功。

['hɑːrdli][æn; ən][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] [wʌz; wəz] [ənˌrɛprɪ'zɛntɪd] .

Hardly	an	art	or	science	was	unrepresented	.
几乎	一个	艺术	或者	科学	曾是	未代表	.

几乎所有艺术和科学领域都有代表人物。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [hoʊl] [ʃɪps] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [ɪn] [speɪs] .

If	need	be	,	whole	ships	could	be	built	in	space	.
如果	需要	是	,	所有的	船舶	可以	是	建造	在	空间	.

如有必要，甚至可以在太空建造整艘飞船。

[ə; eɪ] [biːm] [frʌm; frəm] - [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [toʊld][ʌv; əv]['refjʊdʒiːz][baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

A	beam	from	Teyr	as	they	passed	told	of	refugees	by	the	hundreds	of
一个	光束	从	-	作为	他们	通过了	讲述	的	难民	经过	这	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

他们经过泰尔时，一道光束传来，表明那里有成千上万的难民。

[dʌmpt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [ɪn] .

dumped	in	the	wilderness	with	a	few	ships	still	trickling	in	.
丢弃	在	这	荒野	和	一个	很少	船舶	仍然	涓涓细流	在	.

被遗弃在荒野中，只有零星几艘船只陆续抵达。

- [wʊd] [hæv; həv]['treɪdɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

Tulan	would	have	traded	everything	he	could	command	to	hear	a	word	of
-	会	有	交易	一切	他	可以	命令	到	听到	一个	单词	的

- [ɔːr][ðə; ði]['fæməli] ,

Jezef	or	the	family	,
-	或者	这	家庭	,

图兰愿意付出他所能掌控的一切，只为听到耶泽夫或他家人的一句话。

[bʌt; bət] - ['wɔznt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [æsk] .

but	Teyr	wasn't	concerned	with	individuals	and	he	didn't	ask	.
但	-	不是	担心的	和	个人	和	他	没有	问	.

但泰尔并不关心个人，他也没有问。

- [wʌz; wəz] [dʌl] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['teliskəups] , ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] , [fleks] [ʌv; əv]

Sennech	was	dull	gray	in	the	telescopes	,	showing	,	as	they	neared	,	flecks	of
-	曾是	乏味的	灰色的	在	这	望远镜	,	显示	,	作为	他们	接近	,	斑点	的

['faɪər] .

fire	.
火	.

从望远镜中看去，塞内奇呈暗灰色，随着望远镜的靠近，隐约可见点点火光。

[ðeɪ] [went] [ɪn][fæst] ,

They	went	in	fast	,
他们	去	在	快速地	,

他们迅速进入了现场。

['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər]['grævəti][tu:; tə][help][ðem; ðəm] [kɜ:rv] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɔ:rst] ['ɔ:rbɪt][æz; əz] [ðeɪ] [streɪnd]

using	her	gravity	to	help	them	curve	into	a	forced	orbit	as	they	strained
使用	她	重力	到	帮助	他们	曲线	进入	一个	强制	轨道	作为	他们	紧张

[tu:; tə] [ˌdi:'seləreɪt] .

to	decelerate	.
到	减速	.

利用她的引力帮助它们弯曲进入强制轨道，同时竭力减速。

['θɜ:rmoʊˌkʌpəlz] [geɪv] ['ri:diŋz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðæt] , ['prɑ:bəbli] ,

Thermocouples	gave	readings	close	to	the	boiling	point	of	water	;	that	,	probably	,
热电偶	给予	阅读	关闭	到	这	沸腾	观点	的	水	;	那	,	大概	,

热电偶的读数接近水的沸点；这很可能是……

[wʌz; wəz][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [er] .

was	the	temperature	of	the	lower	air	.
曾是	这	温度	的	这	降低	空气	.

是低层空气的温度。

- [went] [daʊn] [fɜ:rst] , [ðen] , [æz; əz] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] [æsə'teind] , [mænd] [ʃɪps] .

Roboscouts	went	down	first	,	then	,	as	conditions	were	ascertained	,	manned	ships	.
-	去	向下	第一的	,	然后	,	作为	状况	是	已确定	,	有人值守	船舶	.

机器人侦察机率先下水，然后，随着情况的确定，载人飞船也下水了。

- [tʊk] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [daʊn] [wʌns] .

Tulan	took	the	flagship	down	once	.
-	采取	这	旗舰	向下	一次	.

图兰曾击沉过这艘旗舰。

[hɜ:r; hər] ['ku:ləz] ['leɪbərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rtʃlaɪt] [wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ɪn][mɜ:rk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Her	coolers	labored	and	her	searchlights	were	swallowed	in	murk	within	a
她	冷却器	辛勤劳作	和	她	探照灯	是	吞咽	在	黑暗	之内	一个

[fju:] [fi:t] .

few	feet	.
很少	脚	.

她的冷却器运转吃力，探照灯在几英尺之内就被浓雾吞没。

[saʊndz] ['kærid] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] ; [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [θʌmps] [ʌv; əv]

Sounds	carried	through	the	hull	;	the	howl	of	great	winds	and	the	thumps	of
声音	携带	通过	这	船体	;	这	嗥	的	伟大的	风	和	这	咚咚	的

[ɪksp'ləʊʒnz] .

explosions	.
爆炸	.

船体内部传来各种声音：狂风的呼啸声和爆炸的轰鸣声。

[wʌns] [ə; eɪ] ['gaɪzər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['lɑːvə] ['spætəd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

Once	a	geyser	of	glowing	lava	spattered	the	ship	.
一次	一个	喷泉	的	发光	岩浆	溅射	这	船	.

曾经有一股炽热的熔岩喷涌而出，溅到了船上。

[wɪ'ðɪn] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːrm] .

Within	hours	the	picture	began	to	form	.
之内	小时	这	图片	开始	到	形式	.

几个小时之内，画面开始逐渐清晰。

[ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [siː] ['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]

The	surface	was	a	boiling	sea	broken	only	by	transient
这	表面	曾是	一个	沸腾	海	破碎的	仅有的	经过	瞬态

['maʊnt(ə)n] [piːks] [wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [kweɪks] [ɔːr] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt]

mountain	peaks	which	tumbled	down	in	quakes	or	were	washed	away	by	the	incessant
山	高峰	哪个	翻滚	向下	在	地震	或者	是	洗过	离开	经过	这	不停歇

[hɑːt] [reɪn] .

hot	rain	.
热的	雨	.

水面如同沸腾的海洋，只有偶尔出现的山峰打破了平静，这些山峰在地震中崩塌，或被连绵不断的烈雨冲刷殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt]

It	would	have	been	hard	to	find	a	single	trace	of	the	civilization	that
它	会	有	到过	难的	到	寻找	一个	单身的	痕迹	的	这	文明	那

[hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [skænt] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

had	flourished	scant	hours	before	.
有	繁荣	稀少	小时	前	.

几个小时前还繁荣昌盛的文明，如今已很难找到丝毫痕迹。

[ðə; ðɪ] ['sloʊər] [dʒɑːb] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] , [baɪ] ['kaʊntləs] ['riːdiŋz] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

The	slower	job	was	learning	,	by	countless	readings	and	painful	deduction	,
这	慢点	工作	曾是	学习	,	经过	无数	阅读	和	痛苦	扣除	,

较慢的工作是通过无数次的阅读和痛苦的推理来学习。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] .

what	was	going	on	inside	the	planet	.
什么	曾是	去	在	里面	这	行星	.

地球内部究竟发生了什么？

- ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənl] ['tæsks] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['dɪgnəti] [hiː; hi]

Tulan	occupied	himself	with	organizational	tasks	and	clung	to	what	dignity	he
-	占领	他自己	和	组织	任务	和	紧紧抓住	到	什么	尊严	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

图兰忙于处理组织事务，并尽力维护着自己的尊严。

['æftər] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] - [hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

After	an	eternity	Kliu	had	time	for	him	.
后	一个	永恒	-	有	时间	为了	他	.

过了很久，克柳才抽出时间来陪他。

" [ʃiːl] [bloʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ðɪ] ['saɪəntɪst] [sed] , ['sɪŋkɪŋ] ['taɪərdli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] .

"	She'll	blow	,	all	right	,	"	the	scientist	said	,	sinking	tiredly	into	a	seat	.
"	壳	吹	,	全部	正确的	,	"	这	科学家	说	,	下沉	疲惫地	进入	一个	座位	.

"她肯定会爆炸的，"科学家说着，疲惫地坐回座位上。

" [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] .

"	Within	half	a	year	.
"	之内	一半	一个	年	.

半年之内。

[hɜːr; hər] [jɪr] . "
Her year . "
她 年 . "

她这一年。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊərz] , " - [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Twenty thousand hours , " Tulan said automatically .
" 二十 千 小时 , " - 说 自动地 .

"两万小时，"图兰脱口而出。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ? "
" How about the other planets ? "
" 如何 关于 这 其他 行星 ? "

"其他行星呢？"

" ['kɔr] [hæz; həz] [wʌn] [tʃæns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - ['pɑːsəbli] [wʌn] [ɪn] [ten] .
" Coar has one chance in a hundred , Teyr possibly one in ten .
" 科尔 有 一 机会 在 一个 百 , - 可能 一 在 十 .

"科尔有百分之一的机会，泰尔可能有十分之一的机会。"

" - [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] .
" Tulan had to keep talking .
" - 有 到 保持 说 .

"图兰不得不继续说下去。"

" [ðə; ði] ['aʊtər] ['sætlˌlaɪts] .
" The outer satellites .
" 这 外 卫星 .

"外层卫星。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
We can do a lot in that time .
我们 能 做 一个 很多 在 那 时间 .

我们可以在这段时间里做很多事。

" - [ʃ'rʌgd] .
" Kliu shrugged .
" - 耸了耸肩 .

克柳耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['æftərwərd]
" A few thousand people , and who knows what will happen to them afterward
" 一个 很少 千 人们 , 和 WHO 知道 什么 将要 发生 到 他们 之后
?
?
?

"几千人，谁知道他们之后会怎么样呢？"

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn'hæbɪtəbl] [ə'gen] , [ɪf] ['evər] . "
It's going to be a long time before the System's inhabitable again , if ever . "
它是 去 到 是 一个 长的 时间 前 这 系统的 可居住的 再次 , 如果 曾经 . "

即使能恢复到适宜居住的状态，这个星系也需要很长时间才能再次适宜居住。

" [ʃɪps] . . . ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ʃɪps] . "
" Ships . . . people can live a long time in ships . "
" 船舶 . . . 人们 能 居住 一个 长的 时间 在 船舶 . "

"船……人们可以在船上生活很长时间。"

" [nɑːt] [ðæt] [lɔːŋ] . "
" Not that long . "
" 不是 那 长的 . "

"没那么久。"

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] !

"	There	must	be	something	!
"	那里	必须	是	某物	!

一定有什么原因!

[ðə; ði] ['paʊər] [wiːv] [gɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['haɪpərspeɪs] [θɪŋ] .

The	power	we've	got	,	and	this	hyperspace	thing	.
这	力量	我们已经	得到	,	和	这	超空间	事物	.

我们拥有的力量，还有超空间技术。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Kliu	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

克柳摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ; [wiːv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	guess	what	you're	thinking	;	we've	been	all	over	it	.
"	我	能	猜测	什么	你是	思维	;	我们已经	到过	全部	超过	它	.

“我猜你在想什么；我们已经彻底调查过了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

There's	no	way	to	get	to	the	stars	,
有	不	方式	到	得到	到	这	明星	,

没有办法到达星星。

[ænd; ənd][noʊ] [wei] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ]['plænɪt] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['ɔːrbɪt] .

and	no	way	to	move	a	planet	out	of	its	orbit	.
和	不	方式	到	移动	一个	行星	出去	的	它是	轨道	.

而且没有办法将行星移出其轨道。

[dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['paʊndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [skʌlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['hoʊpləs]

Don't	think	we	haven't	been	pounding	our	skulls	,	but	the	figures	are	hopeless
不	思考	我们	还没有	到过	猛击	我们的	头骨	,	但	这	数据	是	绝望

.

:

.

别以为我们没有为此绞尽脑汁，但这些数字实在令人绝望。

" - [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌlsərəs] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] ,

"	Tulan	stared	at	the	ulcerous	image	on	the	screen	,
"	-	凝视	在	这	溃疡的	图像	在	这	屏幕	,

图兰盯着屏幕上那张溃疡般的图像，

[bɪlt] [ʌp][baɪ] ['ɪnfrə] - [red] ['proʊbɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] ['ætməsfɪr] .

built	up	by	infra	-	red	probing	through	the	opaque	atmosphere	.
建造	向上	经过	基础设施	-	红色的	探测	通过	这	不透明	气氛	.

利用红外探测穿透不透明大气层而形成的。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['redi] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] [raɪt] [naʊ] .

"	She	looks	ready	to	fall	apart	right	now	.
"	她	看起来	准备好	到	落下	除	正确的	现在	.

她现在看起来随时都会崩溃。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kʊd; kəd][juː; jʊ][blæst][ɔːf] ?

How	much	of	her	could	you	blast	off	?
如何	很多	的	她	可以	你	爆炸	离开	?

你能把她多少部分发射出去?

" - [smaɪld] ['wɪrəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

"	Kliu	smiled	wearily	and	without	humor	.
"	-	微笑	疲劳	和	没有	幽默	.

克柳疲惫地笑了笑，脸上没有一丝笑意。

" [wiːv] [wɜːrkt] [ðæt] [aɪ'diːə][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] , [tuː] .
" We've worked that idea to the bone , too .
" 我们已经 工作 那 主意 到 这 骨 , 也 .

“我们也对这个想法进行了反复推敲。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [prə'dʒektər] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] ['ɪnfɪnətli]
If you could build a big enough projector , and mount it on an infinitely
如果 你 可以 建造 一个 大的 足够的 投影仪 , 和 山 它 在 一个 无限地
['sɑːlɪd] [beɪs] ,
solid base ,
坚硬的 根据 ,

如果你能制造一台足够大的投影仪，并将其安装在一个无限坚固的底座上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊʃ] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [stʌf]
you could push something deep enough and accurately enough to throw off stuff
你 可以 推 某物 深的 足够的 和 准确 足够的 到 扔 离开 东西
[æt; ət] [ɪ'skeɪp] [və'lɑːsəti] ,
at escape velocity ,
在 逃脱 速度 ,

你可以把某样东西推得足够深、足够精确，从而将物质以逃逸速度抛出去。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]['hænd(ə)l][wʌn] [pər'sent] [ʌv; əv] [wʌt]
but it's a matter of energy and we can't handle one percent of what
但 它是 一个 事情 的 活力 和 我们 不能 处理 一 百分比 的 什么
[wiːd] [niːd] .
we'd need .
我们会 需要 .

但这涉及到能源问题，而我们连所需能源的百分之一都无法满足。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['dʒenəreɪt][ˌaɪ 'tiː][fæst] [ɪ'nʌf] , [jʊr; jər] ['kɔndits] [wʊd] [melt] ['ʌndər][ðə; ði]
Even if you could generate it fast enough , your conduits would melt under the
甚至 如果 你 可以 产生 它 快速地 足够的 , 你的 导管 会 熔化 在下面 这
['kɜːrənt] .
current .
当前的 .

即使你能以足够快的速度产生电流，你的导管也会在电流的作用下熔化。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðen] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
" He got up and walked a few steps , then sat down again .
" 他 得到 向上 和 步行 一个 很少 步骤 , 然后 卫星 向下 再次 .

他起身走了几步，然后又坐了下来。

" [aɪ'rɑːnɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Ironic , isn't it ?
" 讽刺的是 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗?

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [dɪ'strɔɪ] [ɑːr'selvz] .
All we can do is destroy ourselves .
全部 我们 能 做 是 破坏 我们自己 .

我们只能自我毁灭。

" - [maɪnd] ['kudnt] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ;
" Tulan's mind couldn't accept it ;
" - 头脑 不能 接受 它 ;

“图兰的理智无法接受;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi][kʊd; kəd][biː; bi]['hændəld]

he	was	used	to	thinking	that	any	amount	of	energy	could	be	handled
他	曾是	用过的	到	思维	那	任何	数量	的	活力	可以	是	处理

[sʌm; səm] [wei] .

some	way	.
一些	方式	.

他一直认为任何能量都可以用某种方式加以利用。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There	must	be	something	,	"	he	repeated	,	feeling	foolish	as	he	said	it	.
"	那里	必须	是	某物	,	"	他	重复	,	感觉	愚蠢	作为	他	说	它	.

“肯定有什么原因，”他重复道，说完这句话，他觉得自己很傻。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] ;

He	went	over	the	figures	he	knew	so	well	;
他	去	超过	这	数据	他	知道	所以	出色地	;

他仔细核对了那些他非常熟悉的数字；

[ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['enərdʒi] ['nesəseri] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

the	acceleration	and	the	total	energy	necessary	to	drive	a	ship	to	the
这	加速度	和	这	全部的	活力	必要的	到	驾驶	一个	船	到	这

['nɪrəst] [stɑːrz] .

nearest	stars	.
最近的	明星	.

驱动飞船到达最近恒星所需的加速度和总能量。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃɪps] - , ['pɔːrɪŋ] ['enərdʒi][aʊt] ['stedəli] , [wɜːr; wər]['pɪtɪf(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt]

Even	a	ship's	Pulsors	-	,	pouring	energy	out	steadily	,	were	pitiful	compared	to	that
甚至	一个	船的	-	-	,	浇注	活力	出去	稳步	,	是	可怜	比较的	到	那

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

即使是舰船上的脉冲炮，持续不断地输出能量，与这项工作相比也显得微不足道。

[s'kuːlbɔɪz] [nuː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ; [mæn'kaɪnd][hæd; həd] [driːmd] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . . .

Schoolboys	knew	the	figures	;	mankind	had	dreamed	for	generations	.	.	.
男学生	知道	这	数据	;	人类	有	梦见	为了	几代人	.	.	.

学生们都知道这些数字；人类世世代代都梦想着……

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] .

He	sat	up	abruptly	.
他	卫星	向上	突然	.

他猛地坐了起来。

" [ðɪs] ['haɪpərspeɪs] ; ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][və'lɑːsəti][ænd; ənd]

"	This	hyperspace	;	didn't	you	tell	me	there	were	such	things	as	velocity	and
"	这	超空间	;	没有	你	告诉	我	那里	是	这样的	事物	作为	速度	和

[moʊ'mentəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

momentum	in	it	?
势头	在	它	?

“这个超空间；你不是告诉我里面有速度和动量吗？”

" - [aɪz] ['foʊkəst] .

"	Kliu's	eyes	focussed	.
"	-	眼睛	专注的	.

克柳的目光集中了起来。

" [jes] ; [waɪ] ? "

"	Yes	;	why	?	"
"	是的	;	为什么	?	"

“是啊，为什么？”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'dʒektər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [ʃɪp] ['ɪntuː]
" And that a projector could be built to put an entire ship into
" 和 那 一个 投影仪 可以 是 建造 到 放 一个 全部的 船 进入
['haɪpərspeɪs] ?
hyperspace ?
超空间 ?

"而且，真的可以制造出一种投影仪，将整艘飞船送入超空间吗？"

" - [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" Kliu stared at him for a second .
" - 凝视 在 他 为了 一个 第二 .

克柳盯着他看了一秒钟。

" [kɪ'netɪk] ['enərdʒi] !
" Kinetic energy !
" 动力学 活力 !

"动能！

[bɪlt] [ʌp] ['grædʒuəli] !
Built up gradually !
建造 向上 逐步地 !

逐步建立起来的！

" [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He jumped to his feet .
" 他 跳了起来 到 他的 脚 .

他猛地站了起来。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pjuːtərz] !
Let's get to the computers !
我们来吧 得到 到 这 计算机 !

咱们去用电脑吧！

" ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ['leɪtər] - [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vjuː.skriːn] [ðæt]
" Several hundred hours later Tulan lay watching the pinpoint on his viewscreen that
" 一些 百 小时 之后 - 躺 观看 这 查明 在 他的 显示屏 那
[ˌreprɪ'zentɪd] - .
represented Sennech .
代表 - .

几百个小时后，图兰躺在那里，盯着屏幕上代表塞内克的那个点。

['hiːd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [spiːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [hiː; hi] [eɪkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stedi]
He'd been building up speed for a long time ; he ached from the steady
他会 到过 建筑 向上 速度 为了 一个 长的 时间 ; 他 疼痛 从 这 稳定的
['dʌb(ə)l] - ['grævəti] .
double - gravity .
双倍的 - 重力 .

他已经加速很久了；持续的双重重力让他感到疼痛。

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['væstli] [biːf] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːd]
The ship , vastly beefed up , was moving at a good fraction of the speed
这 船 , 非常 牛肉 向上 , 曾是 移动 在 一个 好的 分数 的 这 速度
[ʌv; əv] [laɪt] .
of light .
的 光 .

经过大幅改装，这艘飞船的航速已经接近光速。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

It	wouldn't	be	much	longer	.
它	不会	是	很多	更长	.

不会太久了。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['mætər] , ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] ['haɪpərspeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['ɪnstənt] ,

The	cargo	of	carefully	chosen	matter	,	shifting	into	hyperspace	at	the	right	instant	,
这	货物	的	小心	选定	事情	,	转变	进入	超空间	在	这	正确的	立即的	,

精心挑选的物质货物，在恰当的瞬间跃入超空间。

[wʊd] [biː; bi]['teɪkən] [diːp] ['ɪntuː] - [baɪ][ðə; ði][moʊ'mentəm]['hiːd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] .

would	be	taken	deep	into	Sennech	by	the	momentum	he'd	accumulated	in	normal	space	.
会	是	已采取	深的	进入	-	经过	这	势头	他会	积累	在	普通的	空间	.

他会凭借在正常空间中积累的动量，深入塞内奇体内。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [raɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [blæst] [wʊd] [nɑːk] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

If	the	calculations	were	right	,	the	resulting	blast	would	knock	a	chunk	completely	out	of	the	planet	.
如果	这	计算	是	正确的	,	这	结果	爆炸	会	敲	一个	块	完全地	出去	的	这	行星	.

如果计算正确，由此产生的爆炸会将星球表面炸掉一大块。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɪps] [taɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [oʊn] [baɪt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

Each	of	the	thousands	of	other	ships	tied	to	him	by	robot	controls	would	take	its	own	bite	at	the	right	time	and	place	.
每个	的	这	数千	的	其他	船舶	系	到	他	经过	机器人	控制	会	拿	它是	自己的	咬	在	这	正确的	时间	和	地方	.

与他相连的数千艘其他飞船，每一艘都会在合适的时间和地点进行各自的攻击。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][plæn] [wɜːrkt] .

Providing	the	plan	worked	.
提供	这	计划	工作	.

前提是计划奏效了。

[ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [hɑːt]['moʊmənts] ,

The	Solar	System	would	have	a	few	hot	moments	,
这	太阳的	系统	会	有	一个	很少	热的	时刻	,

太阳系会经历一些高温时期，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	would	be	full	of	junk	for	a	long	time	,
和	会	是	满的	的	垃圾	为了	一个	长的	时间	,

而且会长时间堆满杂物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['fɪʃənəbl] [ˌɪn'saɪd] - [wʊd] [biː; bi] [həːld] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [tuː; tə] ['drɪbl] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['pəutəns]['grædʒuəli] .

but	the	threatening	fissionables	inside	Sennech	would	be	hurled	far	apart	,	to	dribble	away	their	potence	gradually	.
但	这	威胁	裂变材料	里面	-	会	是	投掷	远的	除	,	到	运球	离开	他们的	效力	逐步地	.

但塞内克体内的危险裂变物质会被抛射到很远的地方，使其威力逐渐消散。

- [əd'mɪtɪd] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][fɔːr; fər] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] , [ɪf] ['eni] ,

Kliu	admitted	no	one	could	calculate	for	sure	even	how	much	,	if	any	,
-	承认	不	一	可以	计算	为了	当然	甚至	如何	很多	,	如果	任何	,

克柳承认，没有人能够确切地计算出具体金额（如果有的话）。

[ʌv; əv] - [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['plænɪt] , [bʌt; bət] - , [æt; ət] [liːst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

of	Sennech	would	remain	as	a	planet	,	but	Teyr	,	at	least	,	with	her
的	-	会	保持	作为	一个	行星	,	但	-	,	在	至少	,	和	她

[θɪk] ['ætməsfɪr] ,

thick	atmosphere	,
厚的	气氛	,

塞内奇星将保留为一颗行星，但泰尔星至少会保留其浓厚的大气层。

[ʃʊd; ʃəd] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ][reɪn][ʌv; əv] [də'briː] .

should	withstand	the	rain	of	debris	.
应该	经受	这	雨	的	碎片	.

能够承受杂物的侵袭。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] - .

He	wondered	about	his	family	,	and	Jezef	.
他	想知道	关于	他的	家庭	,	和	-	.

他想起了他的家人，还有耶泽夫。

- [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trædʒɪkli] [fjuː] ['refjʊdʒiːz] [wɜːr; wər] ['skætərd] .

Kliu	had	tried	to	get	word	,	but	the	tragically	few	refugees	were	scattered	.
-	有	尝试	到	得到	单词	,	但	这	悲剧的是	很少	难民	是	疏散	.

克柳曾试图打听消息，但可悲的是，为数不多的难民已经四散奔逃。

[hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] [sɪ'vɪrli] ['hiːd][hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][ə'bændən]

He	smiled	,	recalling	how	severely	he'd	had	to	order	his	staff	to	abandon
他	微笑	,	回忆	如何	严重	他会	有	到	命令	他的	职员	到	放弃

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他笑了，想起自己当时是如何严厉地命令手下弃他而去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

He	was	proud	to	remember	that	much	of	the	fleet	would	have	come	along	,
他	曾是	自豪的	到	记住	那	很多	的	这	舰队	会	有	来	沿着	,

他自豪地回忆起，当时舰队的大部分成员都会随行。

[ɪf] ['hiːd] [let] [ðem; ðəm] ;

if	he'd	let	them	;
如果	他会	让	他们	;

如果他允许的话；

[bʌt; bət][lɪv; laɪv] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ɑːn] -

but	live	men	were	going	to	be	at	more	of	a	premium	on	Teyr
但	居住	男人	是	去	到	是	在	更多的	的	一个	优质的	在	-

[ðæn; ðən][hə'roʊɪk]['ætəmz] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

than	heroic	atoms	drifting	in	space	.
比	英勇	原子	漂流	在	空间	.

但是，在泰尔星球上，活生生的人比在太空中漂流的英雄原子要珍贵得多。

[mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'sɔːlt] .

Machines	could	handle	this	assault	.
机器	可以	处理	这	突击	.

机器可以应对这种攻击。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'troʊl] .

He	himself	had	not	had	to	touch	a	single	control	.
他	他自己	有	不是	有	到	触碰	一个	单身的	控制	.

他本人甚至无需触碰任何控制装置。

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] , [ænd; ənd] , ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] , [hiː; hi] [hɔːld]

The	indicators	began	to	flash	,	and	,	sweating	with	the	effort	,	he	hauled
这	指标	开始	到	闪光	,	和	,	出汗	和	这	努力	,	他	拖拽

[hɪm'self] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .

himself	erect	to	attention	.
他自己	直立	到	注意力	.

指示灯开始闪烁，他费力地站直身子，汗流浃背。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'mænd] [ruːm] ,

It	was	good	to	be	winding	up	here	in	his	own	command	room	,
它	曾是	好的	到	是	绕线	向上	这里	在	他的	自己的	命令	房间	,

能最终回到他自己的指挥室真是太好了。

[wer] ['hiːd] [lɪvd] [hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

where	he'd	lived	his	moments	of	triumph	.
在哪里	他会	居住地	他的	时刻	的	胜利	.

他曾在这里经历过辉煌的时刻。

[stɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [laɪt] [wiŋkt] [ɑːn] ,

Still	,	as	the	red	light	winked	on	,
仍然	,	作为	这	红色的	光	眨眼	在	,

然而，红灯依然闪烁着。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] -

he	couldn't	help	thinking	how	very	quiet	and	lonely	it	was	without	Jezef
他	不能	帮助	思维	如何	非常	安静的	和	孤独	它	曾是	没有	-

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] .

and	the	staff	.
和	这	职员	.

他不禁想到，没有了耶泽夫和工作人员，这里该是多么安静、多么孤独啊。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [dʒuːn] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Amazing	Stories	June	1960	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	故事	六月	-	.

转录者注：本电子文本摘自 1960 年 6 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神